

ANNUAL BULLETIN OF
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART
April 2004-March 2005

国立西洋美術館年報

No. 39

ANNUAL BULLETIN OF
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART
April 2004-March 2005

Contents

Foreword	6
by Masanori Aoyagi	
New Acquisitions	
Albert Gleizes, <i>Harvest Threshing (Le Dépiquage des moissons)</i>	9
by Masayuki Tanaka	
Exhibitions	
Kelche	14
Goldschmiedekunst des Mittelalters aus evangelischen Kirchen Ostdeutschlands by Mikinosuke Tanabe	
Fun with Collection	17
Investigating Architecture – Circling through Le Corbusier's Museum by Yoko Terashima	
Matisse: Process / Variation	19
by Masayuki Tanaka	
Georges de La Tour	21
by Akiya Takahashi	
Prints and Drawings Exhibitions	
Dutch Mannerist Prints	23
by Akira Kofuku	
Printed Narratives of Max Klinger: <i>Eve and the Future, A Life and A Love</i>	26
by Masayuki Tanaka	
Restoration Records	28
by Kimio Kawaguchi	
Report on Conservation Science Activities	29
by Masahiko Tsukada	
The Research Library	31
by Masako Kawaguchi	
Report on Educational Programs	33
by Yoko Terashima	
List of Loans	37
List of New Acquisitions	38
List of Guest Curators	42
Research Activities	43

* Japanese to English translation by Martha J. McClintock

目次

まえがき	7
[青柳正規]	
新収作品	
アルペール・ゲレーズ《収穫物の脱穀》	9
[田中正之]	
展覧会	
聖杯——中世の金工美術	14
ドイツ東部のプロテスタント教会所蔵作品による	
[田辺幹之助]	
Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエの美術館	17
[寺島洋子]	
マティス展	19
[田中正之]	
ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界	21
[高橋明也]	
版画素描展示室	
オランダ・マニエリスム版画展	23
[幸福 輝]	
マックス・クリンガー版画展：《イヴと未来》《ある生涯》《ある愛》	26
[田中正之]	
修復記録	28
[河口公夫]	
保存科学に関わる活動報告	29
[塚田全彦]	
研究資料センター	31
[川口雅子]	
教育普及に関わる活動報告	33
[寺島洋子]	
展覧会貸出作品一覧	37
新収作品一覧	38
客員研究員一覧	42
研究活動	43

Foreword

Annual Bulletin No. 39 records the activities and related documentation of the National Museum of Western Art, Tokyo (NMWA) for the Heisei 16 (2004) fiscal year that ran from April 1, 2004 through March 31, 2005. The areas of museum activities covered include acquisitions, exhibitions, research, education, information services, and conservation activities.

Effective April 1, 2001, the NMWA joined with three other national museums, including the National Museum of Modern Art, Tokyo, to form an Independent Administrative Institution National Museums of Art. At that time a Five-year Mid-Term Plan was begun. The fiscal year discussed in this Bulletin marks the 4th year of that plan and the beginning of the latter half of the Mid-Term Plan. Fortunately, the Evaluation Committee for Independent Administrative Institutions established by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology has generally given satisfactory evaluations to all issues that have arisen regarding the activities of the museums under this new structure, and the 4th fiscal year of the new structure also received satisfactory evaluations. The committee raised topics for future consideration, while also indicating that they would contribute their efforts to the necessary resolution of issues and amelioration of problems before the end of the Mid-Term Plan.

The following is a brief summary of the main points of the NMWA's activities during this fiscal year. This year's new acquisitions included the purchase of a historically important work, *Harvest Threshing* (Le Dépiquage des moissons) by Albert Gleizes. This large-scale painting (269 × 353 cm) was formerly in the collection of New York's Guggenheim Museum. The work represents the magnificent realization of the artist's experiment with the Cubist formative vocabulary as he explored the past and tradition in the art world's transition to modernity and the present moment.

The NMWA held the following special exhibitions during this fiscal year, namely: *Kelche: Goldschmiedekunst des Mittelalters aus evangelischen Kirchen Ostdeutschlands* (Chalice: Art of the Medieval Goldsmith from Evangelical Churches in Eastern Germany), *Investigating Architecture: Circling through Le Corbusier's Museum*, *Matisse: Process / Variation*, *Georges de La Tour, Dutch Mannerist Prints*, and *Printed Narratives of Max Klinger: Eve and the Future, A Life, and A Love*. These special exhibitions were envisioned and composed with the goal of both contrasting with and highlighting the importance of permanent collection works on display. These exhibitions filled gaps in the permanent collection offerings, while they also provided different vantage points that shed new light on works in the collection. The display of prints and drawings arranged in thematic exhibitions is also a means of presenting works with limited display requirements. The *Chalice* exhibition focused on medieval metalwork from eastern Germany, and was an exhibition whose fascinating historical background highlighted the preservation of medieval arts by Germany's Protestant Churches. The *Investigating Architecture* exhibition featured the architectural methods and philosophy of Le Corbusier, the architect who designed the NMWA Main Building. This fiscal year's largest exhibition, *Matisse*, was particularly noteworthy for its unusual theme of process and variation as a means of clarifying Matisse's expressive forms and production process. This was a noteworthy success for the museum and through its efforts many museum visitors gained an understanding of this innovative theme. The planning of the *Georges de La Tour* exhibition revolved around the La Tour work in the NMWA collection, and was an important exhibition for the consideration of future exhibition methods at the NMWA.

The NMWA includes a conservation department. This department performs the function of conservation, an indispensable discipline within an art museum, but unfortunately many art museums in Japan lack such facilities.

The NMWA's exhibition and conservation activities during this fiscal year can stand as a model for other museums in Japan. Please see the following pages for details of fiscal 2004 at the NMWA.

March 2006

Masanori Aoyagi
Director-General, The National Museum of Western Art, Tokyo

まえがき

本年報第39号は、平成16(2004)年度に関するものであり、平成16年4月1日から平成17年3月31日までの当国立西洋美術館が行なった、作品収集、展覧会、調査研究、教育普及、情報資料、保存修復などの事業もしくは分野における活動の報告、ならびに関連する資料や記録を収めている。

国立西洋美術館は、平成13年4月1日から東京国立近代美術館ほか2館とともに独立行政法人国立美術館の一単位となり、同年より5か年間の「中期計画」を開始した。本年度はその4年目に当たり、中期計画の後半期に入った。幸いなことに、文部科学省に設置された独立行政法人に関する評価委員会は、これまでの活動に関していくつかの課題はあるものの、おおむね適正との評価をくだしており、当該年の第4年度に関しても引き続き同様の評価を受けた。今後の課題として指摘された点に関しても、中期計画期間の終了までには、鋭意解決、改善を図るべく努力を行なっていく所存である。

当年度の諸活動のうち、主要な点のみを簡潔に触れておくことにしよう。作品収集に関してはアルベール・グレーズの油彩カンヴァス画《収穫物の脱穀》などを購入した。269×353cmもある大作《収穫物の脱穀》は、ニューヨークのグッゲンハイム美術館が所蔵していた作品で、「過去」と「伝統」をキュビスムの造形言語によっていかに「現在」と「近代性」に転換するかという壮大な実験を実現した作品として、歴史的にも重要な作品である。

展覧会については、当該年度内に「聖杯——中世の金工美術」「建築探検——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエの美術館」「マティス展」「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」「オランダ・マニエリスム版画展」「マックス・クリンガー版画展：《イヴと未来》《ある愛》《ある生涯》」を行なった。これらの企画展は、常設されている当館のコレクションの価値をさらに増大させたり相対化するため、コレクションに欠けている部分を補うため、異なる観点から当館の資源に新たな光を与えるため、あるいは版画のような常に展示することが難しい作品を一定期間テーマを設けて展示する、といった目的のもとに構成、構想されている。「聖杯——中世の金工美術」はドイツ東部の中世金工美術品を中心とするものであり、プロテスタント教会による中世美術の継承という、きわめて興味深い歴史的背景を有する主題の展覧会であった。「建築探検」は西洋美術館の本館設計者であるル・コルビュジエの建築手法と思想をたどるためのものである。本年度最大の展覧会である「マティス展」は、変奏と過程というテーマからマティスの表現と制作過程を明らかにしようとする意欲的なもので、多くの来館者にもこの革新的テーマが理解されたことは館としても特記すべきことであった。「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール」は当館所蔵のラ・トゥール作品を軸として企画されたもので、今後の当館における展覧会のあり方を提起する重要な企画であった。

国立西洋美術館は、保存修復に関わるセクションを有している。美術館としてなくてはならない部署であるにもかかわらず、わが国の美術館にはこのセクションを設けていない場合が多い。

今後とも、保存修復、展覧会の問題など、西洋美術館があるべきモデルとしてその活動を提示していくことが重要である。

平成18年3月

国立西洋美術館長
青柳正規

新収作品 New Acquisitions

アルベール・グレーズ [1881-1953] 《収穫物の脱穀》

1912年
油彩、カンヴァス
269×353cm
右下に署名と年記: Albert Gleizes 1912

Albert Gleizes [1881-1953] *Harvest Threshing (Le Dépiquage des moissons)*

1912
Oil on canvas
269×353cm
Signed and dated at lower right: Albert Gleizes 1912
P.2004-1

来歴 / Provenance:
Solomon R. Guggenheim (acquired from the artist in 1938)
Solomon R. Guggenheim Museum, New York
Sold to a Parisian Gallery, 1988
Private Collection, Paris, 1989

展覧会歴 / Exhibitions:
La Section d'Or, Galerie de la Boetie, Paris, Oct. 10-30, 1912, no.43.
Trente ans d'art indépendant, Grand Palais, Paris, Feb. 20 – March 21, 1926, no.1058.
Albert Gleizes, 50 ans de peinture, Chapelle du lycée Ampère, Nov. 15 – Dec. 14, 1947.
Albert Gleizes 1881-1953, A Retrospective Exhibition, Solomon R. Guggenheim Museum, New York, Sept. – Oct. 1964, no.34.
Albert Gleizes 1881-1953, Musée national d'art moderne, Paris, Dec. 15, 1964 – Jan. 31, 1965, no.16.
Albert Gleizes 1881-1953, Retrospektive, Museum am Ostwall, Dortmund, Mar. 13 – Apr. 25, 1965, no.16.
Albert Gleizes, Le cubiste en majesté, Museu Picasso, Barcelona, Mar. 28 – Aug. 5, 2001; Musée des Beaux-Arts, Lyon, Sept. 6 – Dec. 10, 2001, no.35.

文献 / Literature:
Olivier Hourcade, "Courrier des Arts", *Paris-Journal*, Oct. 23, 1912.
(reprint in *La Section d'Or 1912, 1920, 1925*, exh.cat., Musées de Châteauroux, Musées Fabre, Montpellier, Edition Cercle d'Art, 2000-2001, pp.309-10.)
Les Beaux-Arts, August 1938 (repro. p.2).
Cleve Gray, "Gleizes", *Magazine of Art*, vol.43, no.6, October 1950, pp.207-10 (repro. p.208).
Katharine Kuh, "Albert Gleizes: Underrated Cubist", *Saturday Review*, 31 October, 1964, pp.32-3.
Daniel Robbins, *Albert Gleizes 1881-1953, A Retrospective Exhibition*, exh.cat., The Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 1964, pp.12-25 (repro. in color, p.47, no.34).
Daniel Robbins, "Gleizes as a Way of Life", *Art News*, no.63, September 1964, pp.25-27ff (repro. p.27).
Richard V. West, *Painters of Section d'Or: The Alternatives to Cubism*, Albright-Knox Art Gallery, Buffalo, exh.cat., 1967 (repro. p.58).
John Golding, *Cubism: A History and an Analysis 1907-1914*, New York and London, 1959; 2nd ed. London, 1968, pp.161 (repro. no.74B); 3rd ed. Cambridge, MA, 1988, pp.170-71 (repro. no.83B).
Douglas Cooper, *The Cubist Epoch*, New York, 1970, pp.73-4 (repro. in color, plate 65).
Daniel Robbins, *The Formation and Maturity of Albert Gleizes, 1881 through 1920*, Ph.D. Diss., New York University, 1975.
Angelica Zander Rudenstine, *The Guggenheim Museum Collection: Painting 1880-1945*, vol. 1, New York, 1976, pp. 140-42 (repro. p.141, no.47).
Panorama du cubisme, Paris, 1976, p.30 (repro. in color).
Pierre Daix, *Journal du Cubisme*, Geneve, 1982, p.87 (repro.).
Pierre Alibert, *Albert Gleizes: Naissance et avenir du cubisme*, Saint-Etienne, 1982, p.88.
David Cottington, *Cubism and the Politics of Culture in France 1905-1914*, Ph.D. Diss., Courtauld Institute of Art, University of London, 1985.
Beth S. Gersh-Nesic, *The Early Criticism of André Salmon, A Study of His Thought on Cubism*, Ph.D. Diss., City University of New York, 1989 (repro. no.4).
Mark Antliff, *Inventing Bergson: Cultural Politics and the Parisian Avant-garde*, Princeton, 1993 (repro. p.130).
Francis Francina, "Realism and Ideology: An Introduction to Semiotics and Cubism", Charles Harrison et al., *Primitivism, Cubism, Abstraction: The Early Twentieth Century*, New Haven and London, 1993, p.154 (repro. no.131).
Anne Varicho et al., *Albert Gleizes 1881-1953, Catalogue raisonné*, Paris, 1998, p.145, no.397 (repro. in color).
David Cottington, *Cubism in the Shadow of War: The Avant-garde and Politics in Paris, 1905-1914*, New Haven and London, 1998, p.120 (repro. in color, p.118, no.28).
Michel Massent, *Albert Gleizes, 1881-1953*, Paris, 1998, p.120 (repro. p.118).
Neil Cox, *Cubism*, London, 2000, p.216 (repro. in color, no.122).
Christopher Green, *Art in France 1900-1940*, New Haven and London, 2000, pp.198-99 (repro. in color, p.198, no.234).
Christian Briand, "Albert Gleizes au Salon de la Section d'or de 1912", *La Section*

d'or 1912, 1920, 1925, Paris, 2000, pp.71-5.
Christien Briand, Peter Brooke et al., *Albert Gleizes: Le cubiste en majesté*, exh.cat., Museu Picasso, Barcelona, Musée des Beaux-Arts, Lyon, 2001, pp.48-49 (repro. in color no.35).
Mark Antliff and Patricia Leighton, *Cubism and Culture*, London and New York, 2001, pp.126-27 (repro. in color, p.124, no.102).
Peter Brooke, *Albert Gleizes, For and Against the Twentieth Century*, Yale University Press, New Haven and London, 2001, pp.35-9 (repro. in color, p.35, no.18).
Christian Briand, "Between Tradition and Modernity: The Cubist Work of Albert Gleizes", *Albert Gleizes: Cubism in Majesty*, Centro Cultural de Belém, exh.cat., 15 November 2002 – 16 February 2003, pp.53-75 (repro. p.60, no.9).
David Cottington, *Cubism and Its Histories*, Manchester and New York, 2004, pp.94-95 (repro. in color, no.XI).

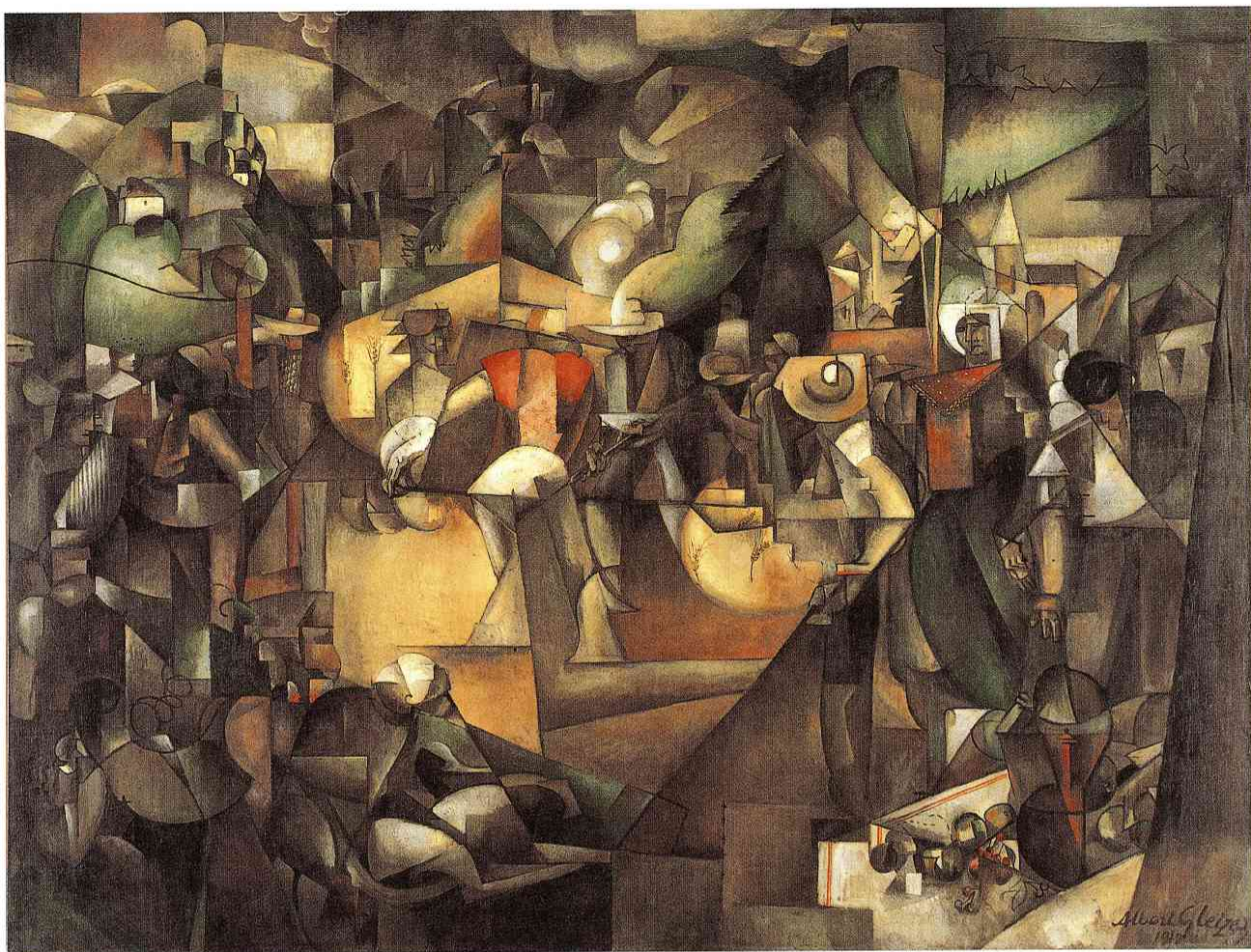
日本語文献
八重樫春樹ほか『週刊朝日百科 世界の美術63 キュビズム』朝日新聞社、昭和54年6月10日、p.70 (repro. in color《作物の脱穀》)
八重樫春樹編『近代の美術56 キュビズム』至文堂、昭和55年1月1日、p.53 (repro., 第56図《作物の脱穀》)
ニール・コックス『キュビズム』田中正之訳、岩波書店、2003年、pp.215-16 (repro. in color, p.216)

未刊行研究
橋本顕子「アルベール・グレーズ作《収穫物の脱穀》(1912年)の作品解釈」第55回美術史学会全国大会における口頭発表(2002年5月27日)

本作品は、キュビズムの中心的画家のひとりであるアルベール・グレーズ(1881-1953)が、1912年というキュビズム運動の最盛期に描いた代表作である。キュビズムを総括的に示すためにパリのラ・ボエシー画廊で1912年10月に開催された大規模な展覧会「セクション・ドール」展に展示され、その後、多くのキュビズム文献に繰り返し取り上げられてきた作品である。1938年にソロモン・R. グッゲンハイムが画家から直接購入し、その後50年間ニューヨークのグッゲンハイム美術館に所蔵されていたが、1980年代後半から90年代前半に同館が行なったコレクションの内容の変更計画に伴って売却され、パリの個人コレクターの手を経て、今回当館が所蔵することとなった。

画面は、複雑に入り組んだ幾何学的図形によって構成されており、典型的なキュビズムの作品と言える。一見何が描かれているのかは見分けがたいが、田園風景のなかに幾人かの人物が配置されており、タイトルにもあるとおり、収穫した小麦を脱穀している人々の姿を描いている。画面の右側には、白い水玉模様のある赤いスカーフをまとった女性が堂々として立ち、その左右にも人々の姿が見える。彼らより手前の地面の上には、白い敷布のうえに置かれた食べ物が見え、おそらく昼食を終えて仕事に戻ろうとしているところなのであろう。画面の中央には、収穫に勤しむ人々の姿があり、彼らの下や左横の明るい部分には、いくつかの麦穂も見える。画面の最も左には、トラクターないし脱穀機とおぼしき機械(換気扇のような羽のある円形の物体がついた赤い煙突らしきもの)もある。^{註1)} さらに遠景には山がそびえ、村の家並も見える。赤いスカーフの女性の向こうには尖塔のある教会もあり、空には雲も描かれている。

もともと印象派風のスタイルの作品を描いていたグレーズは、1909年にピカソとブラックによって開始されたキュビズムを知ることとなり、いわゆるサロン・キュビストの代表的な画家となった。アンリ・ル・フォーコニエやジャン・メッツァンジェと親しく交際し、そのメッツァンジェとアポリネールを通して、ピカソとブラックのキュビズム作品をより詳しく知るにつれ、グレーズの作品は、より複雑な多面体によって



構成されるようになり、空間表現も曖昧なものとなっていった。また1912年にはメッツァンジェとの共著で『〈キュビズム〉について』を著し、これは最初のキュビズムの理論書として非常に重要な価値をもっている。^{註2)}

かつて、いわゆるフォーマリズムないしモダニズム的なキュビズム解釈が主流であった時代には、キュビズムの画家たちを分類するにあたって、ピカソとブラックを「本質的キュビスト Essential Cubists」あるいは「真のキュビスト true Cubists」、「正統派キュビスト authentic Cubists」と呼び、その他のキュビストたち(レジェ、ドローネー、ル・フォーコニエ、グレーズ、メッツァンジェなど)は、単に追従者とみなす傾向にあった。しかし、近年、キュビズムをめぐる様々な解釈が議論されるようになり、とりわけキュビズムを同時代の社会的、政治的、文化的コンテクストのなかで捉えようとする試みが盛んになるにしたがって、かつてのある種の価値付与をともなった呼び名は訂正され、現在では、ピカソやブラック、そしてホアン・グリスを「ギャラリー・キュビスト」、レジェ、ドローネー、グレーズ、メッツァンジェらを「サロン・キュビスト」と呼ぶようになっている。依然、従来の2分類が継続されているものの、それは、それぞれの画家たちの活動の方法の違いによっている。ピカソとブラックが、もっぱらカーンワイラー画廊のみで、限られた人々に対してだけ作品を発表していたのに対して(これはカーンワイラーの戦略によるものでもあった)、他の画家たちは、サロン・デ・ザンデパンデン、サロン・ドートンヌを主な発表・展示の場としていたのである。

実際のところ、「サロン・キュビスト」たちの発表の場がサロンであったために、同時代においては、より広く大衆に知られていた、つまり「キュビスト」として認知されていたのは、ピカソやブラックよりも、むしろ彼らサロン・キュビストたちのほうであった。近年の美術史学が、「オリジナリティ」とか「絵画表現上の革新の創造者」に高い価値を付与し、作家個々人の「創造性」や「独創性」に焦点を当てたものから、作品のプレゼンテーションや受容の問題、あるいは作品や作家と社会的、文化的、政治的諸力との関係といった問題をも視野に入れるものへとシフトするにつれ、サロン・キュビストたちの活動や作品は、より高い重要性をもつものとして扱われるようになっている。また、このような研究レベルでの評価が高まるにつれ、近年では美術市場での価値も高まりを見せるようになった。^{註3)}

しかし、グレーズの作品に近年与えられている重要性は、このようなキュビズム運動の歴史記述の見直しによるだけではない。かつて、20世紀初頭の美術は、その「革新性」や「前衛性」をこそ問題にされていたが、現在では、そのような見方の偏向性が指摘され、モダニズム美術が、実はいかに「伝統」や「過去」との関わりを意識し、保持していたかが議論されるようになった。^{註4)} そのような20世紀美術全般の歴史記述に関わる「伝統主義」や「古典主義」の問題においても、グレーズの作品、とりわけ彼の代表作である《収穫物の脱穀》は重要な意味をもつものとして扱われている。

1963年にグレーズの回顧展を組織し、また1975年にグレーズに関する博士論文を執筆したダニエル・ロビンズ(彼はまたサロン・キュビ

スムの再評価に多大な貢献をなした研究者でもある)は、この作品の主題上の典拠として、詩人アンリ=マルタン・バルザンの詩「山、伝説詩 La Montagne, poème légendaire」のなかの一節「収穫する人々は、麦の穂の中、長柄の鎌や半月鎌を手に…」である可能性を指摘している。^{註5)} このバルザンの詩が実際に直接的な典拠であるかどうかはともかくとして、いずれにしろ、ここに描かれているのが、農村における共同体の、脱穀という共同作業であることは確かであり、とすれば、「農村風景」「収穫」「田園詩」、さらには都市生活へのアンチテーゼとしての農村共同体という伝統的な美術の主題が、20世紀の初頭にどのようなアクチュアルな問題を担っていたのかが問題となる。

近年の研究では、このような「農民、農村」という伝統的主题を表わすことが、20世紀初頭のフランスのナショナル・アイデンティティーの形成、ナショナリズム的動向と結び付けられることが指摘されている。たとえば、文学史上では今ではそれほど高い評価を得ているわけではないが、当時の影響力の強さのために、20世紀前半の思想史、精神史を論じるには欠かすことのできない思想家とされているモーリス・パレスは、「自然」と「大地」とを「祖国」像の根幹とする理論を展開した。^{註6)} このような、「民族とその文化」ではなく、むしろ「大地」と「自然」とを「祖国像」の基盤にすえる見方は、当時のフランスの初等教育の歴史と地理の教科書にも採用された見方であった。^{註7)}

さらにまた、フランスのナショナル・アイデンティティーと伝統をめぐる20世紀初頭の議論には、その伝統の起源をふたつの異なるものに求め、それぞれの主張がときに対立的に、ときに折衷的に論じられる傾向があった。ひとつは北部に起源をもつとされたケルト的(ゴシック的、ガリア的)伝統であり、もうひとつは南部に起源をもつ「ラテン的(グレコ=ローマン的)」伝統である。^{註8)} キュビズムの「ゴシック」的伝統との関係についても近年盛んに論じられており、よく知られた作品は、ロベール・ドローネーによる《サン=セヴラン聖堂》や《ランの大聖堂の塔》(1912年、パリ国立近代美術館)だが、グレーズ自身も、1912年に《シャルトル大聖堂》(ハノーファー、シュブレンゲル美術館)を描いている。マーク・アントリフは、これらのゴシック的引用を、「ラテン的(グレコ=ローマン的)」伝統に対する「ケルト的(ガリア的)」伝統の対置であると解釈し、《収穫物の脱穀》の背景に見える教会の姿にも、このようなケルト(ガリア)主義的な姿勢を読み取っている。実際、グレーズ自身、ラテンの伝統をイタリアからの文化侵略とみなし、ケルト(ガリア)的伝統をこそ真にフランス的だとして、それをキュビズムと結びつける表明をしてもいる。^{註9)} したがって、大地に根ざした共同体である農村風景は、単に美術史上の伝統的な主題であるばかりでなく、20世紀初頭においては、フランスの伝統やナショナル・アイデンティティーの形成をめぐる当時の議論にも密接に結びついたものであったのである。

このような作品の意味内容の問題を視野に入れたとき、キュビズムという造形言語に対する理解にも反省が行なわれることとなる。従来キュビズムの造詣語彙は、それが絵画に導入した反-遠近法としての多視点的多面体を用いた画面構成によって、ルネサンス以来の遠近法に基づいた画面構成から絵画を解放し、そのような伝統からの完全な断絶を達成したものとみなされてきた。しかし、グレーズの作品で追求されているキュビズムの造形語彙がはらむ意味は、このような単なる伝統からの乖離を示す造形的な革新性ではない。

《収穫物の脱穀》では、トラクターのようなものの存在によって近代の産業化を伝統的な田園風景のなかに溶け込ませる表現となっており、単純な「伝統主義」的表象ではなく、むしろ伝統が現在へと継

続している点を強調するものとなっている。そして、その近代化と伝統主義との調和、融合を表現するのがキュビズムの多面体による造形語彙なのである。このような「過去」と「現在」、「伝統」と「近代性」の融合を達成するものとして、ここではキュビズムの語彙が用いられている。^{註10)} あるいはまた、グレーズはキュビズムの造形語彙が「偉大さ、明晰さ、均衡、知性」といった特質をはらむものであり、その意味でフランス美術の伝統の延長線上にあると主張している。^{註11)} この点で、主題上の伝統性は、造形上の伝統性とも結びつけられているのである。

このように《収穫物の脱穀》は、それが制作された当時において非常に野心的で代表的なキュビズムの作品であったばかりでなく、現在でも、キュビズムや20世紀美術の歴史の読み直しにあたって非常に重要な役割を演じている作品だと言えるだろう。(田中正之)

註

- 1) デヴィッド・コッティントンは、これをトラクターとみなし、橋本は脱穀機ではないか、と指摘している。
- 2) Albert Gleizes / Jean Metzinger, *Du "Cubisme"*, Paris, 1912.
- 3) Roxana Azimi, "Les petits cubists suscitent l'intérêt", *Le Monde*, lundi 19 avril 2004, p.IVを参照。
- 4) 20世紀美術における古典主義の問題に関しては、Kenneth S. Silver, *Esprit de Corps: The Art of the Parisian Avant-Grade and the First World War*, Princeton University Press, Princeton NJ, 1989; Romy Golan, *Modernity and Nostalgia: Art and politics in France between the Wars*, Yale University Press, New Haven and London, 1995 などによって第1次大戦後、とりわけ20年代の美術に関する研究が盛んになったが、デヴィッド・コッティントンやジェームズ・ハーバートの研究によって、第1次大戦以前のキュビズムやフォーヴィスムにおける同様の問題も盛んに研究されるようになった。David Cottington, *Cubism in the Shadow of War: The Avant-garde and Politics in Paris, 1905-1914*, Yale University Press, New Haven and London, 1998; James Herbert, *Fauve Painting, The Making of Cultural Politics*, Yale University Press, New Haven and London, 1992.
- 5) Daniel Robbins, *Albert Gleizes 1881-1953, A Retrospective Exhibition*, exh.cat., Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 1964に所載の作品解説。
- 6) モーリス・パレスの思想について論じた日本語の文献としては、中谷猛「近代フランスの自由とナショナリズム」(法律文化社、1996年)および深澤民司「フランスにおけるファシズムの形成」(岩波書店、1999年)がある。「祖国」を土地、大地の問題とする思想と20世紀初頭のフランス美術における古典主義(伝統主義)との関連に関しては、Christopher Green, *Art in France* の第5部 "History, Tradition and the French Nation" の序論 "Introduction" と第9章 "Modernism and the Re-invention of Tradition, 1900-18", pp.185-205に詳しい。
- 7) これに関しては、Green, *ibid.* に詳しい。
- 8) 政治的文脈では、「ラテン的」伝統は、シャルル・モーラスが率いる王党派の極右組織アクション・フランセーズ、「ケルト的」伝統は共和派と結び付けられている。
- 9) Albert Gleizes, "Cubisme devant les artistes", *Les Annales politiques et littéraires*, 1 December, 1912, p.475. グレーズとケルト(ガリア)的伝統との結びつきに関しては、Mark Antliff, *Inventing Bergson: Cultural Politics and the Parisian Avant-Grade*, Princeton University Press, Princeton NJ, 1993 の第4章 "The Body of the Nation: Cubism's Celtic Nationalism", pp.106-134に論じられている。
- 10) David Cottington, *Cubism in the Shadow of War: The Avant-garde and Politics in Paris, 1905-1914*, Yale University Press, New Haven and London, 1998, p.120. また、このような「過去」と「現在」の融合を、アンリ・ベルクソンの「持続」の概念と結びつける議論もなされている。
- 11) Albert Gleizes, "L'art et ses représentations: Jean Metzinger", *Revue indépendante*, 4, September 1911, p.171. 「理性、秩序、構造」といったグレーズの「明晰さ、均衡、知性」と通底する概念によってフランス美術の伝統的特質が捉えられていたこと、そしてそれがキュビズムの同時代批評において盛んに取り上げられていたことに関しては、Robert S. Lubar, "Cubism, Classicism, and Ideology: The 1912 Expositio d'art Cubista in Barcelona and French Cubist Criticism", *On Classical Ground*, Tate Gallery, London, 1990, pp.309-323に詳しい。

* * *

This painting is a major work dated to 1912 at the height of the Cubist movement by Albert Gleizes (1881-1953), one of the central figures in Cubism. It was included in the exhibition *Section d'Or* held at Galerie La Boesie in Paris in October 1912, which presented a comprehensive display of Cubism at the time. In 1938 Solomon R. Guggenheim bought the work from the artist, and then, for the following 50 years it was owned by the Guggenheim Museum in New York. In the late 1980s and early 1990s, the Guggenheim revised its collection plans and this work was one of several sold as part of the process. The painting passed through a private collection in Paris before being bought by the NMWA.

The painting's typically Cubist composition is made up of a complex tangle of geometric elements. The subject is unclear at first glance, but closer inspection reveals a number of people set in a rural scene, including, as indicated by the title, people threshing harvested wheat. On the right side of the canvas, a woman wearing a red shawl with white water bubble-like design stands in tall majestic form, with other human forms seen around her. A white cloth holding food is spread in front of and below these figures, and thus it can be imagined that these people have finished their lunch and are returning to work. Figures in the center of composition work diligently as they harvest. Various grain stalks are visible in the area below them and in the bright area to their left side. A tractor or threshing machine appears at the far left.¹⁾ Mountains make up the far distance, while village houses also appear in the middle distance. A church spire rises behind the woman in red shawl, while clouds appear in the sky.

Gleizes began painting in an Impressionist style, but after learning of Cubism in 1909, he became one of the major painters of the so-called Salon Cubists. At first Gleizes was close to Le Fauconnier, but then deepened his interactions with Jean Metzinger. Through Metzinger and Apollinaire, Gleizes became all the more familiar with the Cubist works of Picasso and Braque, and this led Gleizes to make his paintings into more complex, multi-layered structures with ambiguous spatial expression. In 1912 Gleizes co-authored a book, *Du "Cubisme"*, with Metzinger.²⁾ This book is extremely important as the first theoretical text on Cubism.

In the mid and late 20th century a formalist or modernist interpretation of Cubism predominated art history circles and there was a tendency to categorize Cubist painters on that basis. In such studies, Picasso and Braque were described as "essential Cubists," "true Cubists," or "authentic Cubists," while other Cubists, including Leger, Delaunay, Le Fauconnier, Gleizes, and Metzinger, were simply called "followers." However, various different interpretations of Cubism have been debated in recent years and this has led to many attempts to consider Cubism in terms of its social, political and cultural contexts. Today, Picasso, Braque and Juan Gris are called "Gallery Cubists," while Leger, Delaunay, Gleizes, and Metzinger are known as "Salon Cubists." What has continued from past systems is the grouping of artists by their display venues. Picasso and Braque displayed their works solely at Kahnweiler's gallery, and only for a limited audience. This limited exposure was part of Kahnweiler's sales strategy. Conversely, the other artists displayed their works primarily in the salons, such as Salon des Independants and Salon d'Automne.

Because these latter artists reached a larger audience in the Salon settings, they were in fact more widely known during their own period than Picasso and Braque. In other words, the art world and general public of their day knew "Cubism" from the works of these Salon Cubists rather than the Gallery Cubists Picasso and Braque. In earlier studies, high value was accorded to "originality" and "revolutionary pioneer of painterly expression," with focus made on each artist's "originality" and "unique qualities." In recent art historical studies, there has been a shift away from such stances to a broader scope of investigation. This has meant a consideration of issues related to the presentation and reception of art works, and the relationship between the art work or artist and questions of social, cultural and political forces. This shift has meant that greater importance has been accorded to the Salon Cubists and their works. With this higher evaluation in the world of research, accordingly, there has been a rise in prices for Salon Cubists' works in

the art market.³⁾

However, the importance given to Gleizes's works in recent years is not solely the result of reconsiderations of historical records of the Cubist movement. In the past, questions of "revolutionary" or "avant garde" qualities were the focus in discussions of early 20th century arts. Today art historians are indicating the biases found in such views, and this has led to debates regarding to what degree modernist art was aware of and preserved "traditions" and "the past."⁴⁾ Gleizes works, including this major work *Harvest Threshing*, have been considered to have important meaning in these questions of "traditionalism" or "classicism" in the reconsiderations of the historical records of 20th century art in general.

Daniel Robbins has suggested the possibility that the source of the subject for this painting can be found in a poem "La Montagne, poème légendaire" by the poet Henri-Martin Barzun.⁵⁾ Whether or not this poem was the direct source, in any event, what is depicted in the painting is clearly the communal work of threshing, carried out by a farm village community. Images of, or pastoral poems heralding, farm communities, farm village landscapes, and sowing or harvesting, can be seen as a major theme in traditional arts, serving as an antithesis to urban subjects. The question then is, how much were these themes addressed as actual issues in art in the early 20th century.

Recent research has indicated that the depiction of such traditional subjects as farmers and farming villages was linked to the early 20th century formation of national identity in France, to the growing nationalism of the day. For example, while Maurice Barrès is not highly rated by today's scholars of literary history, he exerted a considerable influence on his own period and is a philosopher who must be considered in the philosophical and psychological history of the first half of the 20th century. He is known for his theory that "nature" and "the great earth" are at the root of the fatherland.⁶⁾ This viewpoint, which focused on "land and nature" as the foundation of the fatherland image, rather than "a people and their culture," can also be found in French elementary school history and geography text books from that period.⁷⁾

Further, there was a trend to seek two different sources for tradition in early 20th century debates about France's national identity and tradition. At times there was tendency to emphasize one over the other, at times in opposition to each other, at other times in an eclectic blend. One was the Celtic (or Gothic, Gallic) traditions based in the north, while the other was the Latin or Greco-Roman based traditions of the south.⁸⁾ In recent years there has been considerable discussion about the link between Cubism and the Gothic tradition, with mention made of Cubist artists' renditions of Gothic churches, such as Robert Delaunay's *Saint-Severain* (1909, Private Collection), or *The Towers of Laon* (1912, Musée national d'Art moderne - Centre Georges Pompidou) or Gleizes's own *Chartres Cathedral* (1912, Sprengel Museum Hannover). Mark Antliff has interpreted these quotations of Gothic images as contrasting the Latin/Greco-Roman tradition with the Celtic/Gallic tradition. The church seen in the background of the NMWA *Harvest Threshing* composition can be interpreted as an image from this Celtic or Gallic tradition. In fact, Gleizes himself stated that he thought that the Latin tradition was a cultural invasion from Italy and that the Celtic or Gallic tradition was the true France, linking the Celtic/Gallic with Cubism.⁹⁾ Farming village scenes of communal groups rooted in the earth were thus not simply a traditional art subject. Rather, they were intimately linked to early 20th century debates regarding French tradition and France's formation of its own national identity.

When such issues of content are considered, they also reflect on interpretations of the formal vocabulary known as Cubism. Previously Cubist formal vocabulary has been interpreted as a method of constructing a multi-viewpoint, multi-formal element picture composition that stands as the antithesis of linear perspective, and creates a complete break with post Renaissance perspectively-based painting composition. However, the meaning of the Cubist formal vocabulary sought by Gleizes in his paintings is not simply the formal revolution that breaks with tradition.

Gleizes's inclusion of a tractor in *Harvest Threshing* is an expression of the introduction of modern industrialization into traditional pastoral scenes. Thus his painting is not simply a 'traditionalist' expression, rather it emphasizes the continuity of the traditional into the contemporary. It was the Cubist multifaceted formal vocabulary that allowed the expression of the harmonization or fusion of modernization and traditionalism. Gleizes used this formal vocabulary to achieve the fusion of "past," "present," "tradition" and "modernity."¹⁰⁾ Gleizes also stated that Cubist formal vocabularies included elements of "grandeur, clarity, balance and intellect," and in that sense, they were a fusion of traditional classicism and modernity.¹¹⁾ In this regard, the traditionalism of his subject matter was linked to the traditionalism of his formal expression.

Thus *Harvest Threshing* is not only a representative work of the highly ambitious Cubist movement of its day, the painting also plays an extremely important role in today's reconsideration of Cubism and the history of 20th century.

(Masayuki Tanaka)

Notes

- 1) David Cottington has suggested that this machine is a tractor, while Akiko Hashimoto argues that it might be a threshing machine.
- 2) Albert Gleizes and Jean Metzinger, *Du "Cubisme"*, Paris, 1912.
- 3) See Roxana Azimi, "Les petits cubistes suscitent l'intérêt", *Le Monde*, lundi 19 avril 2004, p. IV.
- 4) Research on post World War I and 1920s arts has flourished in recent years, particularly regarding the issues of classicism in 20th century art as seen in Kenneth S. Silver, *Esprit de Corps: The Art of the Parisian Avant-Garde and the First World War*, Princeton University Press, Princeton NJ, 1989 and Romy Golan, *Modernity and Nostalgia: Art and politics in France between the Wars*, Yale University Press, New Haven and London, 1995. Cottington and Herbert have successfully addressed the same issues in terms of Cubism and Fauvism. See David Cottington, *Cubism in the Shadow of War: The Avant-garde and Politics in Paris, 1905-1914*, Yale University Press, New Haven and London, 1998, and James Herbert, *Fauve Painting, The Making of Cultural Politics*, Yale University Press, New Haven and London, 1992.
- 5) Daniel Robbins, *Albert Gleizes 1881-1953, A Retrospective Exhibition*, exh. cat., The Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 1964.
- 6) Regarding the connection between classicism (traditionalism) in early 20th century French art and questions of land and earth and fatherland, see the Introduction to Chapter 5, "History, Tradition and the French Nation" and Chapter 9, "Modernism and the Re-invention of Tradition, 1900-1918" (pp.185-205) of Christopher Green, *Art in France 1900-1940*, Yale University Press, New Haven and London, 2000.
- 7) See Green, *ibid.*
- 8) In the political context of the day, the "Latin" tradition was linked to the far right royalist organization Action Française led by Charles Maurras, while the Celtic tradition was linked to the republican faction.
- 9) Albert Gleizes, "Cubisme devant les artistes", *Les Annales politiques et littéraires*, 1 December 1912, p. 475. Regarding the connection between Gleizes and the Celtic/Gallic tradition, see Chapter 4 (pp.106-134) "The Body of the Nation: Cubism's Celtic Nationalism" in Mark Antliff, *Inventing Bergson: Cultural Politics and the Parisian Avant-Garde*, Princeton University Press, Princeton, NJ, 1993.
- 10) See David Cottington, *Cubism in the Shadow of War: The Avant-garde and Politics in Paris, 1905-1914*, Yale University Press, New Haven and London, 1998, p.120. This type of "past and present" fusion has also been debated in relationship to Henri Bergson's concept of "durée."
- 11) Albert Gleizes, "L'art et ses représentants: Jean Metzinger," *Revue indépendante*, 4, September 1911, p. 171. Regarding the issue of the concepts of "reason, order, and structure" as the traditional elements of French art underscored by "clarity, balance and intellect." in contemporary criticism of Cubism, see Robert S. Lubar, "Cubism, Classicism, and Ideology: The 1912 Exposició d'art Cubista in Barcelona and French Cubist Criticism," *On Classical Ground*, Tate Gallery, London, 1990, pp.309-323.

展覧会 Exhibitions

聖杯——中世の金工美術
ドイツ東部のプロテスタント教会所蔵作品による

Kelche
Goldschmiedekunst des Mittelalters
aus evangelischen Kirchen Ostdeutschlands

会期:2004年6月29日—8月15日
主催:国立西洋美術館 / ザクセン・プロテスタント教会 / ザクセン・プロテスタント教会文化財団 /
(財)西洋美術振興財団
入場者数:37,329人

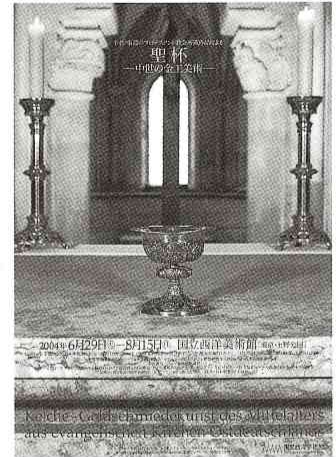
Duration: 29 June – 15 August, 2004
Organizers: National Museum of Western Art / Die Evangelische Kirche der Kirchenprovinz
Sachsen / Die Kirchliche Stiftung Kunst- und Kulturgut in der Kirchenprovinz Sachsen / The
Western Art Foundation
Number of Visitors: 37,329

1990年のドイツ統一を機として、旧西ドイツの美術史家たちは東部ドイツの教会に残された美術作品調査を開始したが、本展はその成果を、展覧会という形で日本でも紹介しようという意図のもとに開催された。共催者は通常の展覧会のように美術館ではなくキリスト教会で、出品作品はいずれも、この教会地域に属する諸教会区に保存されている金工美術品であった。

ザクセン教会地域では、盛期中世にドイツの代表的な聖堂が相次いで建築され、また、その聖堂建築を荘厳するための金工美術が発展した。さらに16世紀に至るとルター派による宗教改革の中心地帯となったが、それ以前に制作された中世美術は、プロテスタント的な神学のもとに新たな教会によって受け継がれることとなった。共催者は、こうした歴史を背景とする教会の、美術品の継承と保存に関する役割をアピールするために、2001年から2002年にかけてマクデブルクとヴィッテンベルク、クヴェドリントブルクの聖堂を会場として金工美術の巡回展を開催したが、その出品作品は、新たな調査が行なわれるまで公表されていなかった多くのものを含んでいた。国立西洋美術館の展覧会は、巡回展に出品された106点の作品のうち、聖杯を中心とした63点によって構成された。

国立西洋美術館の展覧会は、しかし、日本の観客がキリスト教の典礼美術にも、また西洋の中世金工美術にもほとんど知識がないということを前提として、全く新たなコンセプトによって組み立て直す必要があった。ドイツの巡回展は基本的に制作年代にしたがって構成されていたが、本展ではこの構成を解体し、それぞれ(1)聖杯を中心とする中世教会美術の意味と機能、(2)中世金工美術の技法と造形的な特質、(3)聖杯の基本的な形体とその歴史的な変遷、(4)宗教的な機能を前提とした聖杯の図像構成の特色、(5)プロテスタント化された近世教会による中世の典礼美術の継承、を主題とするセクションを設け、それぞれの主題に応じて出品作を分類し、展示を行った。

展示に際して留意すべきことは、次の2点が考えられた。まずひとつには、各セクションの主題に応じた作品鑑賞には、多くの予備知識が必要とされるという点。ふたつ目は、出品作品がいずれも小寸で、

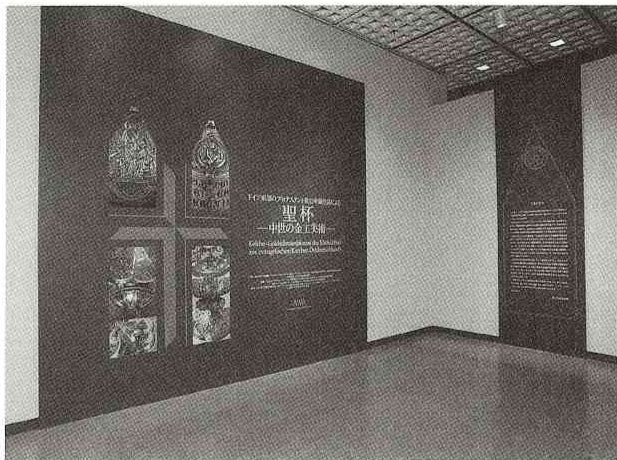


しかも基本的形体の変化が乏しく、作品の個別的な特色は細部装飾の図像や造形に現われている、という点である。そのため展示にあたっては、単に作品を併置するだけでは観客に単調な印象を与えてしまうことが予想された。そこで本展では、各セクションの主題説明に加え、図像構成上の、あるいは造形上の特色について作品ごとに注意を促すため、細部拡大写真を含む図版に比較的文長のテキストを併記した、非常に多くの解説パネルが用意された。

こうした「文字量の多い」展示に対する来館者の反応は、——来館者数が限られていたこともあって——実験的な試みとして概ね好意的なものが多かったとは言え、とまどいを示す声も少なくはなかった。これは主として、小寸の立体物を周囲から余裕をもって鑑賞できるように、また展示の美的効果を妨げないように、解説パネルと展示ケースの距離を十分に取ったため、展示物と解説パネルの関連が些か不明瞭になったせいである。一般的に言って、近年の展覧会訪問者には、単に作品を鑑賞するだけではなく、作品に関するより多くの解説を求める傾向が見られるが、こうした要求に対してどのような形で応じるかについても、本展はひとつの反省点を提供したと言える。

展覧会の主題が単に美術史の領域に留まらず、作品の宗教的な背景や金工美術の特殊な技法も含んでいたために、本展の企画にあたっては、美術史の分野だけではなく、国内外の金工美術家や、カトリック教会とルーテル派教会双方の神学者の協力を仰ぎ、正確な記述を期しながら作業を進める必要があった。その際、カトリックとプロテスタントの教会では基礎的な教会用語に相違が見られ、また金工技法に関する用語には、西洋と日本では金工そのものの概念の相違に由来する齟齬が認められた。これらの問題点は、各方面の協力者の方々の適切な助言により、ひとつずつ解決をはかることはなかった。

本展は美術館ではなく、教会を共催者とすることで特色ある展覧会となったが、教会との共同作業に関してもいくつか反省点を挙げることができる。とりわけ、カタログ図版のほとんどがモノクロームになってしまったことと、出品作品の所蔵教会を具体的に表記できなかった



ことは、教会側の時間的・人的制約や作品保安上の問題からやむをえなかったとは言え、惜しまれる点である。

なお、本展では4年にわたる準備期間中、金工美術にさまざまな形で関わる15、16世紀の版画を購入することができた。これらの版画は、中世の金工美術と近代的な美術のジャンルに属する版画美術との関連に注意を促すため、本展でも参考作品として展示されたが、同時に、国立西洋美術館の版画コレクションに興味深い変数を加えることになったと思われる。

また会期中の7月23日には展覧会に附随して、「グレゴリオ聖歌とドイツ・コラールの連続性」と題されたレクチャー・コンサートが、東京芸術大学の瀧井敬子氏の企画によって行われた。このコンサートは、主として中世教会と近世プロテスタント教会の典礼音楽の連続性と変容を主題として取り上げたもので、展覧会の主題にも適い、また選曲も通常のコンサートでは取り上げられることの少ないものであったため、好評をもって迎えられたことを付け加えておきたい。

(田辺幹之助)

[カタログ]

責任編集：田辺幹之助、ベッティナー・ザイデルヘルム

執筆：田辺幹之助

エッセイ執筆：

はじめに／田辺幹之助、ベッティナー・ザイデルヘルム

ザクセン・プロテスタント教会の中世美術——展覧会とその背景について／ベッティナー・ザイデルヘルム

中世の金細工と展覧会出品作品について／ヨハン・ミヒャエル・フリッツ

850年前、聖杯はこのように作られた／エアハルト・ブレポール

聖餐を理解するために／ライムント・ブリューム

ルターの宗教改革における聖餐と聖餐聖具：中世と比べて、なにが変わったか、変わらなかったか／徳善義和

ザクセン教会地域に保存されてきた典礼具の機能と意味、その歴史／ベッティナー・ザイデルヘルム

中世末期と近世初期の金工美術と銅版画／田辺幹之助

制作：コギト

作品輸送・展示：日本通運

会場設営：東京スタジオ

* * *



Upon the reunification of Germany in 1990, West German art historians began surveys of art work holdings that remained in East German churches. This exhibition evolved as a result of those studies, and was held with the aim of introducing these art works usually seen in churches to Japanese audiences in the form of an exhibition. Unlike most exhibitions where co-organizers are other museums, in this case Christian churches were exhibition co-organizers, and all of the artworks displayed were metalwork items preserved in the various church districts known as provinces.

Within the Church Province of Saxony, German churches that are now considered major examples of Gothic and Romanesque art were built one after the other during the High Medieval period. Metalwork arts were developed as part of the adornment of these new churches. Then the province of Saxony became the center of the Lutheran Reformation movement in the 16th century, and the medieval arts that had been created prior to the Reformation were inherited and used by the new churches based on the Evangelical doctrine. The exhibition co-organizer churches are the modern-day representatives of various phases in that historical development. With the aim of explaining the churches' role as preservers and inheritors of these art works, these churches held a traveling exhibition of metalwork arts in 2001-2002, using as their venue the churches of Magdeburg, Wittenberg, and Quedlinburg. These exhibitions included many art works which had not been publicly displayed prior to the new post-1990 art historical surveys. The exhibition held at the NMWA included 63 works, mainly chalices, selected from the 106 works that were displayed in the exhibition in Germany.

The NMWA exhibition was held with the understanding that Japanese art viewers had almost no knowledge of Christian liturgical arts, or of western medieval metal works in general. This meant that an entirely new concept, one that differed from the concept of the exhibitions held in German churches where the audience was familiar with the art forms, was necessary for the Tokyo exhibition. While the German exhibitions had displayed the art works essentially in chronological order, for the NMWA exhibition the works were organized thematically, rather than chronologically, and arranged in five thematic sections. These sections were 1) the meaning and function of medieval liturgical arts, focusing on the chalice, 2) the special characteristics of technique and form in medieval metalwork arts, 3) the basic chalice forms and changes in those forms over time, 4) special characteristics of chalice decorative iconography based on religious function, and 5) the inheritance of medieval liturgical art by pre-modern Evangelical churches.

The following two points were kept in mind when the display was planned. First, a large amount of preparative knowledge was necessary for the viewer to appreciate the art works in each thematic division. Second, all of the displayed works were small in scale and their basic physical types did not vary greatly, with each work distinguished by specific detailed iconography or formative elements. Thus it was

anticipated that simply grouping the works and displaying them would create a monotonous exhibition. As a result, each section was accompanied by a number of large-scale enlargements of object details and lengthy explanatory texts, resulting in an extremely large number of explanatory panels displayed along side the art works.

The response to this type of "wordy" exhibition by museum visitors – albeit a small number of visitors was recorded for the exhibition – included quite a few who said it was a generally favorable experiential exhibition, while many expressed bewilderment. This bewilderment was mainly based on the fact that the explanatory panels were placed at a considerable distance from the display cases, to allow visitors to see the small three-dimensional forms inside the cases, and not to interfere with the display aesthetics. This meant that visitors were not always fully aware of the relationship between specific panels and the art works. In general, there has been a trend in recent years for exhibition visitors to seek more explanatory information about an art work, not simply view the art works themselves. This exhibition can be said to have provided one possible response to this demand.

The subject of the exhibition was not simply an art historical matter, it also included both the religious background of the art works and the special techniques used in metalwork arts. Hence the organizers sought the cooperation of not only art historians, but also of metalwork artists both in and out of Japan and theologians from both Catholic and Evangelical Lutheran churches. Their assistance advanced the development of the project and ensured correct label information. During the exhibition preparation process it became apparent that there were differences in the basic church vocabulary of the Catholic and Evangelical churches, and similarly, discrepancies caused by different concepts of metal work in Japan and the west. These problems had to be solved one by one with the help of the various people lending their assistance to the planning process.

This exhibition was also special in that its co-organizers were churches rather than other museums and some issues regarding working with churches can be suggested. The majority of the art object photographs in the catalogue are in black and white. Color photographs were not available because of time and staffing difficulties at the Evangelical Churches, and the original owner churches are not specifically named because of owner privacy issues.

During the four-year planning period for this exhibition, the NMWA purchased a number of 15th and 16th century prints related in various ways to metalwork. These prints were displayed in the exhibition as reference works, which encouraged visitors to consider the connections between medieval metal arts and print arts, especially engravings and etchings, that are considered a modern art genre, along with providing an opportunity for the museum to add some fascinating and unusual works to its print collection.

In conjunction with the exhibition, Keiko Takii of Tokyo National University of Fine Arts and Music led a concert and lecture program entitled "The Relationship between Gregorian Chant and German Chorale" on July 23rd at the museum. The works performed in the concert were chosen to highlight the connections and differences between the medieval liturgical music and that of the pre-modern Protestant church. The program was favorably received, given that its appropriateness to exhibition themes and the fact that the selected works are rarely performed in ordinary concerts. (Mikinosuke Tanabe)

Erhard Brepohl, "How a Chalice was Made 850 Years Ago"

Reimund Blühm, "Understanding the Christian Rite of Communion"

Tokuken Yoshikazu, "Communion and Communion Implements in the Lutheran Reformation: Rupture and Continuity from the Medieval Period"

Bettina Seyderheim, "The Function, Meaning, and History of Liturgical Tools Preserved in Saxon Parishes"

Mikinosuke Tanabe, "The Goldsmith's Art and Engraving from the Late Medieval through Early Modern Periods"

Produced by Cogito Inc.

Transportation and installation: Nippon Express

Display: Tokyo Studio

[Catalogue (Japanese-German bilingual edition)]

Edited by Mikinosuke Tanabe, Bettina Seyderheim

Essays:

Mikinosuke Tanabe and Bettina Seyderheim, "Preface"

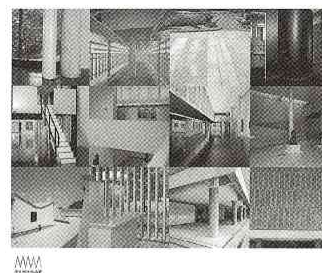
Bettina Seyderheim, "Medieval Art in the Evangelical Churches of Saxony Province: Introduction to the Exhibition and its Themes"

Johann Michael Fritz, "Introduction to the Arts of the Medieval Goldsmith and Metal Works in the Exhibition"

Fun with Collection
建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジェの美術館
Fun with Collection
Investigating Architecture – Circling through Le Corbusier's Museum

会期：2004年6月29日～9月5日
主催：国立西洋美術館

Duration: 29 June – 5 September, 2004
Organizer: National Museum of Western Art



美術館には何を見に行きますか？



Fun with Collectionは、国立西洋美術館の所蔵作品を中心に、子どもから大人までを対象とする小企画展で、美術作品をより身近なものとして理解し、楽しんでもらうことを目的としているが、今回は美術作品そのものではなく、それらが展示される建物をテーマとした。人々が美術館を利用するとき、そこでの体験は利用者を取り巻く様々な要素から成り立っており、建築は物理的な要素として、利用者の作品鑑賞に影響を与えている。つまり、展示される空間や照明により、同じ作品でも異なる印象を受けるのである。本企画では、建物の空間構成や、細部の造作など、作品鑑賞の環境としての美術館建築を意識的に体験する機会を提供すると同時に、近代建築の巨匠ル・コルビュジェが設計した数少ない美術館のひとつである本館の魅力を紹介した。

フランスの建築家ル・コルビュジェが設計した当美術館の本館は、今から45年前に竣工した。ル・コルビュジェは、20世紀を代表する建築家として、フランスを中心に多くの建築物を設計している。代表的な建物には、1927年のジュネーヴの国際連盟本部、ボワッシーのヴィラ・サヴォア（1929-31）、マルセイユのユニテ・ダビタシオン（1947-52）、ロンシャンの聖堂（1950-54）などがある。ル・コルビュジェの建築の特徴には、人間中心主義の思想のもとに身体を建築の尺度とする独自のモデュール、また、彼が提唱した近代建築の五原則と言われる、1)ピロティ、2)屋上庭園、3)自由な平面、4)自由な立面、5)水平連続窓（独立骨組）などがある。

本館にもこれらの特徴を実見することができるが、設立後45年が経過し、幾たびかの改修工事の末に竣工当初のデザインとは異なる部分も出てきている。そこで、本企画の準備段階で、建築家の藤木忠善氏の協力を得て本館の現状を検証した。その結果、ル・コルビュジェが提案した照明方法、ピロティ、壁面の造作、展示室の一部などに変更や改修があったものの、基本的には当初のデザインが保たれていることを確認することができた。

ル・コルビュジェの思想が、本館の中でどのようにいかされ、それによってどのような空間が構築されたのかを紹介するために、1)モデュール、2)ピロティ、3)柱構造、4)回遊空間、5)屋上を中心に、それらの特徴を実際に確認できる細かなポイント、およびそれ以外の小さな特徴など16のスポットを取り上げ、それを記した無料のパンフレットを用意した。企画の中心は、来館者がこのパンフレットをたよりに本館を巡り、その空間や細かな造作を体験・体感することであった。また、常設展示室の1室では、ル・コルビュジェの思想と本館建設（基本設計図、模型、設立の経緯に関する文献資料）という二部

構成による資料展示を行なった。さらに、建築家による解説ツアー、講演会、創作・体験プログラムなどを実施した。

今回はテーマが建築であったことにより、美術愛好者とは異なる新たな来館者層を発掘することができた。また、当館を頻繁に利用している来館者からは、これまで無意識のうちに見過ごしていた美術館の空間を意識して見ることでできる興味深い企画であったという評価を得ることもできた。従来の建築の展覧会と異なり、図面ではなく実物の中でその空間を三次元のものとして体験する、同時に建築の機能を確認することができたという点で意義深い企画となった。現代社会において、美術館建築は過去の聖堂や寺社建築に匹敵するモニュメントとしての側面を有している。しかし、聖堂や寺社がそうであるように、美術館もその独自の目的や機能を満たす建物でなければならない。今回の企画を通じて、利用者の立場から理想的な美術館建築とは何か、ということを考える機会を提供することができたのではないかと考える。

最後に、本館建築について建設当時の貴重な情報と本企画への助言をくださった藤木忠善氏に、また、企画全般にわたって多大なご協力をいただいた建築家のヨコミゾマコト、鈴木明両氏に感謝し上げる。

（寺島洋子）

【ワークシート】

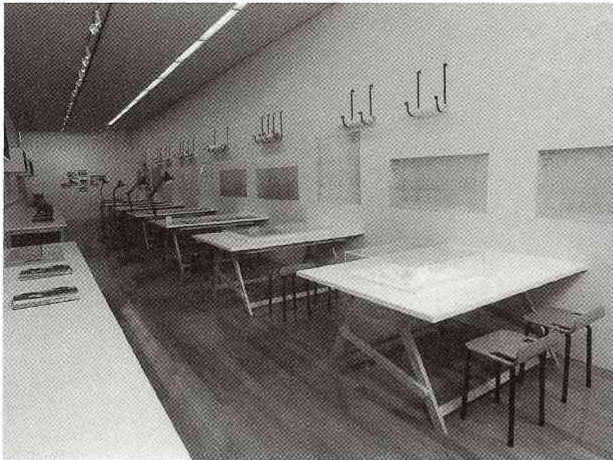
執筆・編集：鈴木明（建築家）、寺島洋子、藤田千織、佐藤厚子（国立西洋美術館客員研究員）

制作：大岡寛典事務所

会場設営：東京スタジオ

* * *

The *Fun with Collection* series of exhibitions is an annual series of small-scale exhibitions organized to feature art works in the NMWA collection and to provide adults and children with an opportunity to become familiar with, enjoy, and understand those art works. This year's exhibition featured the architecture of the NMWA Main Building itself, rather than art works in the building. This focus sought to give art museum visitors an understanding of how the physical elements of the architecture influence visitors when they look at the art works within the building. A simple example can be seen in how variations in lighting and spatial arrangement can change the impression a visitor receives from an art work displayed in those varying conditions. This exhibition offered visitors a chance to consciously experience the spatial



composition of the building, examine details of its finishing, and consider the art museum architecture as the environment for viewing art objects. The exhibition also sought to introduce the fascinating elements of the Main Building itself, one of the few art museum buildings designed by the great modern architect Le Corbusier (1887-1965).

The NMWA Main Building, designed by the French architect Le Corbusier, was built some 45 years ago. Le Corbusier was one of the major 20th century architects and the majority of his buildings are in France. His most famous works include the League of Nations Building in Geneva, Switzerland (1927), the Villa Savoye in Poissy, France (1929-31), the Unité d'habitation in Marseille, France (1947-52), and the Notre Dame du Haut in Ronchamp, France (1950-54). Le Corbusier's architecture is characterized by his focus on a unique humanistically based human-sized modular measure and his own Five Principles of Modern Architecture, namely 1) Pilotis (pillars), 2) Rooftop gardens, 3) Free flat surfaces, 4) Free standing surfaces, and 5) Separation of structural frame and walls.

While these characteristics are all visible in the NMWA Main Building structure, various repair and renovation projects conducted in the 45 years since its construction have led to sections that differ from Le Corbusier's original design. Thus, as preparation for the exhibition, the author met with the architect Tadayoshi Fujiki to examine the current state of the Main Building. This study confirmed the basic preservation of Le Corbusier's original design in the gallery space, although some changes have been made to the lighting methods, the pilotis and wall formation.

In order to explain how Le Corbusier's thoughts and aesthetics are reflected in the Main Building, 16 elements were chosen and explained in a free pamphlet. These 16 elements focused on 1) modules, 2) pilotis, 3) pillar construction, 4) circulatory spaces, and 5) rooftops, with each point individually detailed and explained. The exhibition project thus mainly consisted of the visitor, armed with the free pamphlet, walking around the Main Building, and experiencing the structural details and spaces formed by the architecture. In addition a display of models and panels to explain Le Corbusier's philosophy was set up in a Permanent Exhibition gallery, along with details of the Main Building's construction (including basic plans, scale models, and documentation regarding the museum's construction). Related programs were held, including lectures, explanatory tours led by architects, creative and experiential workshops.

This program focusing on architecture attracted a new audience group to the museum, different from the NMWA's standard audience of art lovers. Further, positive feedback stating it was a fascinating program was also received from visitors who had been in the museum many times before, but had previously overlooked the museum's architectural spaces. Instead of relying solely on architectural plans like other architecture exhibitions this program allowed visitors to physically



experience a structure as a three-dimensional reality and to learn about the functions of architecture, which made this program extremely meaningful. In contemporary society, art museum architecture carries a sense of "monument" similar to the sacred halls and religious buildings of the past. Just as in the case of sacred halls and religious structures, the art museum requires architecture that fulfills its specific aims and functions. This exhibition sought to provide visitors with an opportunity to consider what constitutes ideal art museum architecture from the user's standpoint.

Finally, the author would like to express her sincere appreciation to Tadayoshi Fujiki for his important information about the Main Building's architecture and construction during the Main Building's formative period, and his helpful advice on the project, and to architects Makoto Yokomizo and Akira Suzuki for their great help with the overall project.

(Yoko Terashima)

[Worksheet]

Written and edited by: Akira Suzuki (Architect), Yoko Terashima, Chiori Fujita, Atsuko Sato (Guest Curator, NMWA)

Produced by: Hironori Ōoka

Display: Tokyo Studio

マティス展

Matisse: Process / Variation

会期: 2004年9月10日 - 12月12日

主催: 国立西洋美術館 / 読売新聞社 / NHK / NHKプロモーション

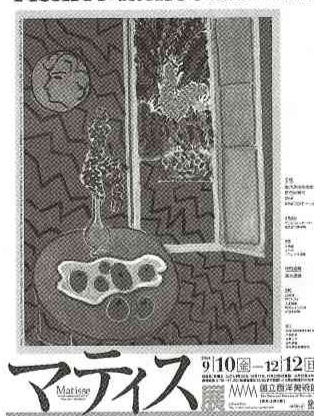
入場者数: 451,105人

Duration: 10 September - 12 December, 2004

Organizers: National Museum of Western Art / The Yomiuri Shimbun / NHK / NHK Promotions

Number of Visitors: 451,105

Henri Matisse Process / Variation



本展は、20世紀を代表する画家のひとりであるアンリ・マティスの作品を紹介するものであった。しかし、作品を年代順に並べるような回顧展とはせず、特定の問題に焦点を当てたテーマ展として構成された。取り上げたテーマは、「ヴァリエーション」(変奏)と「プロセス」(過程)という問題で、このふたつのコンセプトからマティスの作品とその表現を探求しようとするものであった。それによって、単に名品鑑賞のための展示とするのではなく、マティスの制作の様相を明らかにするとともに、作品の成立をめぐる問題を多角的に示す内容の展覧会とするものとなった。このようなテーマを取り上げた展覧会は、欧米においてさへ一度も無く、世界的に見ても初めての試みであったと言える。

ひとつの同じ対象を幾通りにも描き分けていく「ヴァリエーション」は、その様相を微妙に変えつつも常にマティスの作品に見られる重要な要素となっていた。また、自身の制作中の姿を描いた自画像や、制作過程における作品の変容を記録した写真、そして制作の過程をそのまま残したかのような一見「未完成」にも思われる作品などからうかがえるように、制作の過程(「プロセス」)への意識もまた、マティスに常につきまとっていた問題であった。これらの問題とテーマをより明確に観覧者に伝えるために、会場には、作品の複製図版や写真資料のパネルを数多く掲示し、また制作中のマティスの姿を映した映像も見せるなどの工夫を凝らした。従来マティスは、一般的には「色彩の美しさ」や「装飾性」を賞賛され、またその深刻さの見られない自由闊達な「一見簡単そうな」描写を評価されてきたが、今回の展覧会は、そのようなマティス像とは全く異なる画家マティスを示すことができたと思う。

開催にあたっては、ポンピドゥーセンター・国立近代美術館およびマティスのご遺族からの全面的な協力を得て、数多くの作品が出品されたほか、アメリカ、ロシア、ドイツ、スイスなど世界各国の美術館やコレクターからも多大な協力を得ることができた。展覧会の企画内容に関しても、内外の専門家からも高く評価され、カタログおよびそのフランス語訳は、海外の研究者からも取り寄せの依頼が届いた。

一般の観覧者の方々からも、また専門家の方々からも高い評価を得ることができ、展覧会としては成功であったと思う。しかし、他方では、「蘊蓄を聞きに来たのではない」という批判もあり、このような作品を分析的に見せる企画性をもった展覧会よりも、単なる回顧展を望む声があったことも確かである。作品を知知的、理性的に、何らかのコンテキストのなかで考えながら見ることも、1点1点を孤立させて「名品鑑賞」したいと望む人々が決して少なくないことが実感された。そ

の点では、展覧会のあり方などを、改めて考える機会ともなった。

(田中正之)

[カタログ]

編集: 田中正之、天野知香

エッセイ執筆:

アンリ・マティス——色彩についての考察 / イザベル・モノ＝フォンテーヌ

過程にある絵画 / 天野知香

マティスの彫刻における「プロセス」: 《背中》、あるいは宙吊りの彫刻 /

田中正之

制作: DNPアーカイブ・コム

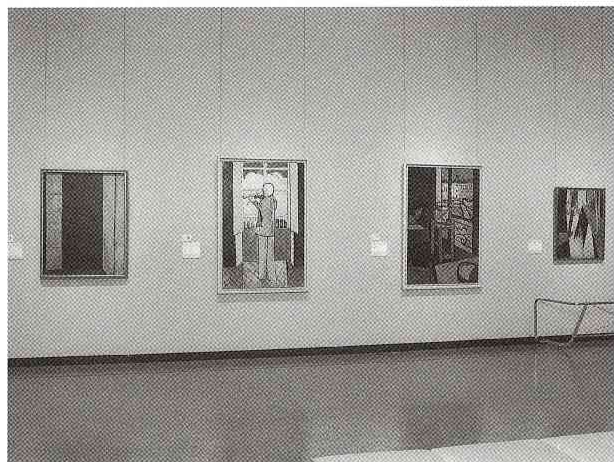
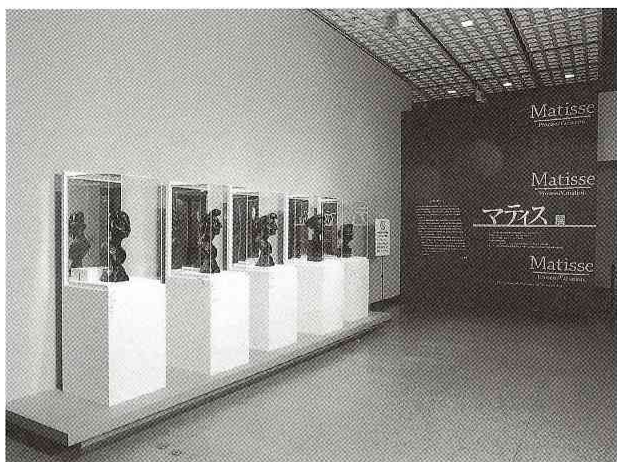
作品輸送・展示: 日本通運

会場設営: 東京ステア

* * *

This exhibition displayed the works of Henri Matisse, a major 20th century painter. However, this was not a retrospective exhibition with works arranged in chronological order; rather, it was a thematic exhibition focused on specific topics. The themes chosen were “variation” and “process,” and the exhibition was an examination of Matisse’s works and his expression in terms of these concepts. Thus, this was not simply an exhibition designed for visitors to view famous art works. Instead, the exhibition sought to clarify various aspects of Matisse’s creative process, while also presenting the multidimensional issues surrounding the creation of art works. Such a thematic approach to Matisse’s works has not been seen in either Europe or America, and indeed, this could be said to be the first experiment of its kind in the world.

The concept of “variation,” the repeated depiction of the same subject, is essential for an understanding of Matisse’s art works. Similarly, the concept of “process” was a constant in Matisse’s career. Whether the creation of self-portraits showing the artist creating an art work, or works that appear at first glance to have been left in an “incomplete” state, or photographs recording the changes that occur in an art work through its creation process, all can be found in Matisse’s oeuvre. In order to clearly convey and explain these themes to exhibition visitors, numerous explanatory panels showing reproductions of art works or photographic materials were arranged in the galleries, along with film footage of Matisse creating art works. Matisse has long been admired for the beauty of his colors and his decorative qualities, and indeed has been praised for his freely magnanimous depictive methods which seem to be done “with apparent ease.” This exhibition revealed Matisse as a painter completely different from such former



images of the artist.

The exhibition was blessed with the complete cooperation of the Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, and Matisse's heirs, and received great support from the many collectors and museums worldwide that lent works to the exhibition. The exhibition concept was highly praised by specialists both in and out of Japan. Many overseas scholars have requested the catalogue and its French translation.

The exhibition can be deemed a success given the praise received from both general visitor and specialist scholars. However, criticism such as "I did not come to attend a schoolroom session!" was also received, and clearly there are those who want standard retrospective exhibitions rather than this type of analytical approach to the art works. It seems that there are still considerable numbers of people who want "masterpiece appreciation," viewing each art work by itself, one by one, rather than displays in which the art works are considered in some sort of rational or intellectual context. Thus the exhibition provided an opportunity to re-consider such issues in the planning and execution of exhibitions.

(Masayuki Tanaka)

[Catalogue]

Edited by Masayuki Tanaka and Chika Amano

Essays:

Isabelle Monod-Fontaine, "Henri Matisse: A Consideration of Color"

Chika Amano, "Painting in Process"

Masayuki Tanaka, "Process in Matisse's Sculpture: *Back* or the sculpture in suspense"

Produced by DNP Archives Com.

Transportation and installation: Nippon Express

Display: Tokyo Studio

ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界

Georges de La Tour

会期:2005年3月8日—5月29日

主催:国立西洋美術館/読売新聞社

入場者数:245,064人

Duration: 8 March – 29 May, 2005

Organizers: National Museum of Western Art / The Yomiuri Shimbun

Number of Visitors: 245,064

現存する真筆とされる作品は僅かに40数点のみという、17世紀フランスを代表する画家の稀少な作品を集めた、日本初の回顧展。没後ほぼ2世紀半に渡って忘れ去られ、20世紀になって忽然と再び姿を現わしたラ・トゥールは、その静謐な画面と特異な経歴ゆえに近年世界的な知名度をもつに至っていたが、我が国での一般的な認知度は未だに低かった。今回の展覧会はそうした乖離を埋めるべく企画されたものである。

企画の具体的経過に関しては様々な機会に詳述しているのであえて重複を避けるが、展覧会開催を可能とした最も重要な契機が、2003年度に国立西洋美術館が行なった《聖トマス》の購入であったことは繰り返して記しておきたい。若き日のラ・トゥールの傑作であるこの貴重な作品が当館のコレクションに加わることがなければ、僅か1年余の準備期間でこの規模の「ラ・トゥール展」が実現することは叶わなかったであろう。共同コミッショナーのジャン＝ピエール・キュザン氏を筆頭に多くの人々が様々な形で協力を示してくれたのも、美術館のこの具体的な実績が好意をもって受け止められたためであることは間違いない。結果として「ラ・トゥール展」は、美術館におけるコレクションの重要性をはからずも示したことになる。実際に、ナント、ヴィック＝シュル＝セイユ、アルビなどの美術館は、西洋美術館の所蔵作品の交換貸与を条件としてラ・トゥール作品貸出に同意してくれた。企画展の開催に際しては、美術館それぞれがもつ所蔵作品がとりわけ意味をもつという当たり前の事実が浮き彫りになったと言える。

展示点数からみれば決して大規模な展覧会ではなかったが、それだけにゆったりとした会場構成ができ、来場者からはむしろ好評をもって迎えられた。総点数34点(うち20点近い真作、残りの多くは模作)という構成に関しても、当初危惧していたような否定的な反応は少なく、むしろこの作家の作品の稀少性を理解した上で肯定的なものが多かった。実際、西洋古典美術における「オリジナル」と「模作」の関連をこれだけはっきりと明示した展覧会は稀であった(多くの日本の展覧会において、そうしたことは曖昧に扱われてきた)。展覧会開催に並行して、関連著作の発行や雑誌・新聞記事、TV・ラジオなどの番組を通じ、ラ・トゥール芸術の重要性と本展の特殊な内容について繰り返し語ったことが浸透した結果とも考えられる。

最終的には当初の予想を大きく上回る入場者を数えることができたが、知名度が必ずしも十分でないオールドマスターの作品展にこれだけの人が訪れた事実は、我が国の西洋美術の受容が成熟してきたことを如実に示したものであろう。参考出品として控えめに展



示した、当館所蔵のジャック・カロ(ラ・トゥールと同時代のロレーヌ公国の芸術家)の作品群が相応の注目を浴びたこともそれを表わしている。

他方、開催期間中に会場に隣接して設けられたマルチ・メディア・コーナーや図書閲覧コーナー、さらに7回におよぶ「ジョルジュ・ド・ラ・トゥールと17世紀フランス」と題した連続講演会、3夜にわたり催されたフランスの古楽器合奏団「ル・ポエム・アルモニーク」による演奏会『ラ・トゥールの聴いた響きを求めて』などの附属企画はいずれも大変な好評を博した。ただし、マルチ・メディアの設置や海外からのアーティスト招聘による音楽会の開催などは、西洋美術館側のノウハウの欠如やマン・パワーの不足もあって困難を極めたことは付記しておきたい。今後このような試みをする場合は、それに見合うだけの専門スタッフと準備期間、資金などの用意が不可欠と思われる。

(高橋明也)

[カタログ]

編集:高橋明也

エッセイ執筆:

緒言/ジャック・テュリエ

闇からの声/高橋明也

ジョルジュ・ラ・トゥール——90歳の若い画家(90年前に出現した17世紀の画家)/ジャン＝ピエール・キュザン

2005年のラ・トゥール——10の間/ジャン＝ピエール・キュザン

ロレーヌのラ・トゥール/大野芳材

ジョルジュ・ラ・トゥール:その生涯と略伝/デミトリ・サルモン

ラ・トゥールに基づいて/デミトリ・サルモン

記憶の場としての絵画——ジョルジュ・ド・ラ・トゥールの作品の科学的調査/エリザベト・マルタン

制作:コギト

作品輸送・展示:日本通運

会場設営:東京ステア

* * *

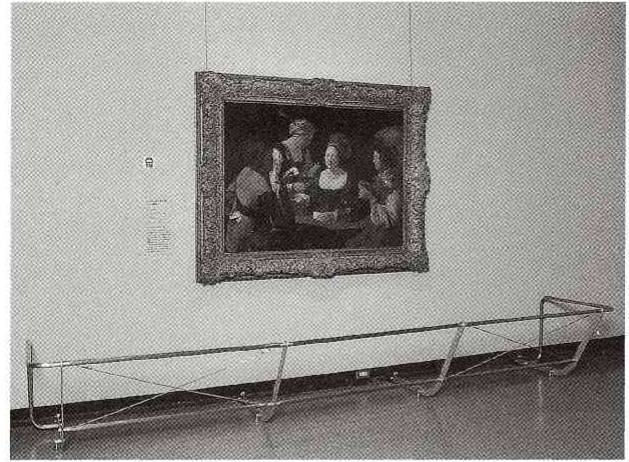


This exhibition, the first Georges de La Tour retrospective held in Japan, featured some of the only 40 or so paintings accepted today as by the artist himself. La Tour was a major 17th century French painter whose life and works were forgotten for almost two and a half centuries after his death. At the beginning of the 20th century the art world rediscovered him and he became renowned in the modern world. Despite this unusual history, Japan remains one of the few places where general knowledge of La Tour is quite low. This exhibition was planned to close that gap in Japan's awareness of La Tour's arts.

The detailed process of planning this exhibition has been explained in various other contexts and will be omitted here. However, the fact that the NMWA acquisition of La Tour's *St. Thomas* in fiscal year 2003 was an important impetus for the exhibition is noteworthy. If the museum had not added this important early La Tour work to its collection, it surely would have been impossible to plan this exhibition in slightly less than a year. A considerable number of individuals and organizations graciously helped with the organizing, particularly three preeminent La Tour scholars: the co-commissioner Jean-Pierre Cuzin, his assistant Dimitri Salmon, and Jacques Thuillier, honorable professor at Collège de France. Their great, wholehearted support toward the project undoubtedly reflects the feelings of specific good will held by so many towards the NMWA. This La Tour exhibition organizing process confirmed the importance of a museum's permanent collection. In fact, the museums at Nantes, Vic-sur-Seille and Albi, amongst others, set as conditions of their La Tour loan agreements that the NMWA reciprocate with return loans. Thus we can emphasize the fact that it is particularly important for exhibition organizers to consider the character and the context of their museum's collection when planning special exhibitions.

The La Tour exhibition was by no means large when considered in terms of number of works displayed. This meant that an open and flowing exhibition design was possible and received quite favorable responses from visitors. The exhibition consisted of 34 works (about 20 were original La Tour works and the majority of the remaining works were centuries-old copies after La Tour). At first there were considerable fears that the exhibition would generate negative reactions, but the exhibition structure was necessary so that viewers could understand the rarity of La Tour's works. In fact, it is unusual for an exhibition of western classical art to so clearly indicate the connection between "original" and "copy." Most exhibitions in Japan handle such questions in a vague manner. Related media events such as book publications, magazine and newspaper articles, and TV and radio programs held during the exhibition further explained the importance of La Tour's arts and the reasons behind the unusual exhibition structure.

Finally, the actual number of visitors greatly exceeded the expected attendance. The fact that so many people visited an exhibition of a not necessarily familiar Old Master painter indicates the full maturity of Japan's reception of and appreciation of western art. That considerable attention was attracted by the supplementary display of NMWA



collection works by Jacques Callot, a La Tour contemporary who was an artist for the Duchy of Lorraine, is further proof of the audience's understanding of western art.

In addition to the exhibition itself, related programming held during the exhibition generated quite positive responses. These programs included the multimedia corner and browsing corner set up by the exhibition galleries, a series of seven related lectures entitled "Georges de La Tour and 17th Century France", and concerts entitled "Seeking the Sounds Heard by La Tour" held over three evenings by the French 17th century instruments ensemble "Le Poème Harmonique". However, it must also be noted that considerable difficulties accompanied the multimedia setup and the arrangement of concerts by overseas musicians, due to a lack of know-how on the NMWA side and a lack of overall manpower. It is essential that staff, preparation time, and funds be fully considered and prepared for any such experiments in the future.

(Akiya Takahashi)

[Catalogue in Japanese (Bilingual edition also available in Japanese-French)]

Edited by Akiya Takahashi

Essays:

Jacques Thuillier, "Préface"

Akiya Takahashi, "Voice from the Dark"

Jean-Pierre Cuzin, "Georges de La Tour: A young painter of 90 years old (A Painter appeared 90 years ago)"

Jean-Pierre Cuzin, "La Tour in 2005: Ten Questions"

Yoshiki Ono, "La Tour in Lorraine"

Dimitri Salmon, "Georges de La Tour: His Life and Career"

Dimitri Salmon, "After La Tour"

Kumi Otani, "Quelques réflexions sur la Chronologie de *L'Argent versé de Liviv*" (in bilingual edition only)

Elizabeth Martin, "Painting as Place of Memory"

Produced by Cogito Inc.

Transport and Installation: Nippon Express

Display: Tokyo Studio

版画素描展示室
Prints and Drawings Exhibitions

オランダ・マニエリスム版画展

Dutch Mannerist Prints

会期: 2004年9月10日-12月12日

Duration: 10 September - 12 December, 2004

国立西洋美術館が所蔵するオランダ・マニエリスムを代表する版画
家たちの作品のなかから37点を展示した。(幸福 輝)

The exhibition featured 37 works by major Dutch Mannerist print artists
selected from the NMWA collection. (Akira Kofuku)

- 1
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): 受胎告知》
1594年
エングレーヴィング
465×350 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Annunciation
1594
Engraving
465×350 mm
G.1991-32
- 2
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): 聖母のエリザベツ訪問》
1593年
エングレーヴィング
460×351 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Visitation
1593
Engraving
460×351 mm
G.1991-33
- 3
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): 羊飼の礼拝》
1594年
エングレーヴィング
460×350 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Adoration of the Shepherds
1594
Engraving
460×350 mm
G.1991-34
- 4
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): キリスト割礼》
1594年
エングレーヴィング
465×351 mm

- Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Circumcision
1594
Engraving
465×351 mm
G.1991-35
- 5
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): マギの礼拝》
1594年頃
エングレーヴィング
460×350 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Adoration of the Magi
ca. 1594
Engraving
460×350 mm
G.1991-36
- 6
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《『聖母の生涯』(6点連作): 聖家族》
1593年
エングレーヴィング
460×350 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Life of the Virgin (series of 6 plates): The Holy Family with John the Baptist
1593
Engraving
460×350 mm
G.1991-37
- 7
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《ピエタ(マリアの哀悼)》
1596年
エングレーヴィング
175×126 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Pieta (Lamentation of the Virgin)
1596
Engraving
175×126 mm
G.1991-38

- 8
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《コールンヘルトの肖像》
1591年頃
エングレーヴィング
420×320 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Portrait of Dirk Volckersz. Coornhert
ca. 1591
Engraving
420×320 mm
G.1991-39
- 9
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《イクシオン》
1588年
エングレーヴィング
331 mm (直径)
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Ixion
1588
Engraving
331 mm (diameter)
G.1991-51
- 10
ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]
《ベルヴェデーレのアポロン》
1592年頃
エングレーヴィング
402×292 mm
Hendrik Goltzuis [1558-1617]
Apollo Belvedere
ca. 1592
Engraving
402×292 mm
G.2003-16
- 11
ザカリヤス・ドレンド [1561-1604頃]
《『キリストと使徒たち』(10点連作): 聖ヤコブ(大)》
エングレーヴィング
100 mm (直径)
Zacharias Dolendo [1561-ca.1604]
Christ and the Apostles (series of 10 plates): St. James, the Greater
Engraving

100 mm (diameter)
G.1991-15

12
ザカリアス・ドレンド [1561-1604頃]
《『キリストと使徒たち』(10点連作): 聖
ヨハネ》

エングレーヴィング
100 mm (直径)

Zacharias Dolendo [1561-ca.1604]
*Christ and the Apostles (series of 10
plates): St. John the Evangelist*
Engraving
100 mm (diameter)
G.1991-16

13
ザカリアス・ドレンド [1561-1604頃]
《『キリストと使徒たち』(10点連作):
聖トマス》

エングレーヴィング
100 mm (直径)

Zacharias Dolendo [1561-ca.1604]
*Christ and the Apostles (series of 10
plates): St. Thomas*
Engraving
100 mm (diameter)
G.1991-19

14
ザカリアス・ドレンド [1561-1604頃]
《『キリストと使徒たち』(10点連作):
聖シモン》

エングレーヴィング
100 mm (直径)

Zacharias Dolendo [1561-ca.1604]
*Christ and the Apostles (series of 10
plates): St. Simon*
Engraving
100 mm (diameter)
G.1991-22

15
ジャック・ド・ヘイン [1565-1629]
《食前の祈り》

1595年頃
エングレーヴィング
275 × 407 mm

Jacques de Gheyn II [1565-1629]
The Saying of Grace
ca. 1595
Engraving
275 × 407 mm
G.1991-25

16
ジャック・ド・ヘイン [1565-1629]
《土(四大元素より)》

1595-97年頃
エングレーヴィング
162 × 202 mm

Jacques de Gheyn II [1565-1629]
Terra (aft. van Mander)
ca. 1595-97
Engraving
162 × 202 mm
G.1991-30

17
ジャック・ド・ヘイン [1565-1629]
《火(四大元素より)》

1595-97年頃
エングレーヴィング
162 × 202 mm

Jacques de Gheyn II [1565-1629]

Ignus (aft. van Mander)
ca. 1595-97
Engraving
162 × 202 mm
G.1991-31

18
ジャック・ド・ヘイン [1565-1629]
《農家のある風景》

エッチング
202 × 307 mm

Jacques de Gheyn II [1565-1629]
Landscape with the Farmhouse
Etching
202 × 307 mm
G.1991-27

19
クリスピン・ド・パッサ [1565-1637(1631?)]
《『美德』(7点連作): 謙譲》

エングレーヴィング
213 × 545 mm

Crispin de Passe [1565-1637(1631?)]
The Virtues (series of 7 plates): Humilitas
Engraving
213 × 545 mm
G.1991-75

20
クリスピン・ド・パッサ [1565-1637(1631?)]
《『美德』(7点連作): 寛容》

エングレーヴィング
211 × 147 mm

Crispin de Passe [1565-1637(1631?)]
The Virtues (series of 7 plates): Liberalitas
Engraving
211 × 147 mm
G.1991-78

21
クリスピン・ド・パッサ [1565-1637(1631?)]
《『美德』(7点連作): 忍耐》

エングレーヴィング
211 × 145 mm

Crispin de Passe [1565-1637(1631?)]
The Virtues (series of 7 plates): Patientia
Engraving
211 × 145 mm
G.1991-79

22
クリスピン・ド・パッサ [1565-1637(1631?)]
《『美德』(7点連作): 勤勉》

エングレーヴィング
241 × 145 mm

Crispin de Passe [1565-1637(1631?)]
The Virtues (series of 7 plates): Sedulitas
Engraving
241 × 145 mm
G.1991-81

23
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 農耕
を支配するサトゥルヌス》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Saturn Presiding over Agriculture
(aft. Goltzuis)*
1596
Engraving
254 × 178 mm
G.1992-12

24
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 自由
学芸を支配するユピテル》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Jupiter Presiding over the
Liberal Arts*
1596
Engraving
254 × 178 mm
G.1992-13

25
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 戦闘
術を支配するマルス》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Mars Presiding over the Arts of
War*
1596
Engraving
254 × 178 mm
G.1992-14

26
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 統治
術を支配するアポロン》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Apollo Presiding over the Arts of
Government*
1596
Engraving
254 × 178 mm
G.1992-15

27
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 愛の
王国を支配するウェヌス》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Venus Presiding over the Realm
of Love*
1596
Engraving
254 × 178 mm
G.1992-16

28
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作): 芸術
を支配するメルクリウス》

1596年
エングレーヴィング
254 × 178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7
plates): Mercury Presiding over the Arts*
1596
Engraving

254×178 mm
G.1992-17

29

ヤン・サーンレダム[1565頃-1607]
《『7つの惑星の神々』(7点連作):航海と
漁業を支配するディアナ》

1596年
エングレーヴィング
254×178 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Seven Planetary Gods (series of 7 plates):
Diana Presiding over Navigation and
Fishing*

1596
Engraving
254×178 mm
G.1992-18

30

ヤン・サーンレダム[1565頃-1607]
《『一日の四つの時』(4点連作):朝》

1594年頃
エングレーヴィング
212×150 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Four Times of Day (series of 4 plates):
Morning (aft. Goltzuis)*

ca. 1594
Engraving
212×150 mm
G.1992-21

31

ヤン・サーンレダム[1565頃-1607]
《『一日の四つの時』(4点連作):夕暮れ》

1594年頃
エングレーヴィング
212×150 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Four Times of Day (series of 4 plates):
Evening (aft. Goltzuis)*

ca. 1594
Engraving
212×150 mm
G.1992-22

32

ヤン・サーンレダム[1565頃-1607]
《『一日の四つの時』(4点連作):午後》

1594年頃
エングレーヴィング
212×150 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Four Times of Day (series of 4 plates):
Midday (aft. Goltzuis)*

ca. 1594
Engraving
212×150 mm
G.1992-23

33

ヤン・サーンレダム[1565頃-1607]
《『一日の四つの時』(4点連作):夜》

1594年頃
エングレーヴィング
212×150 mm

Jan Saenredam [ca.1565-1607]
*Four Times of Day (series of 4 plates):
Night (aft. Goltzuis)*

ca. 1594
Engraving
212×150 mm
G.1992-24

34

ヤン・ミュラー[1571-1628]
《ベルシャザルの饗宴》

1598年頃
エングレーヴィング
350×402 mm

Jan Muller [1571-1628]
The Banquet of Belshazzar

ca. 1598
Engraving
350×402 mm
G.1991-66

35

ヤン・ミュラー[1571-1628]
《オラニエ公マウリッツ》

1608年頃
エングレーヴィング
420×298 mm

Jan Muller [1571-1628]
Maurice, Prince of Orange (aft. Miereveld)

ca. 1608
Engraving
420×298 mm
G.1991-68

36

ヤーコプ・マータム[1571-1631]
《ホルツイウスの肖像(ホルツイウスの原
画による)》

1617年頃
エングレーヴィング
430×290 mm

Jacob Matham [1571-1631]
Portrait of Goltzius

ca. 1617
Engraving
430×290 mm
G.1991-62

37

ニコラス・ド・ブライン[1571-1656]
《キリストと百卒長のいる風景》

エングレーヴィング
432×680 mm

Nicholas de Bruyn [1571-1656]
*Large Landscape with the Captain
before Christ*

Engraving
432×680 mm
G.1991-12

マックス・クリンガー版画展：《イヴと未来》《ある生涯》《ある愛》

Printed Narratives of Max Klinger: *Eve and the Future*, *A Life* and *A Love*

会期：2005年3月8日－5月29日

Duration: 8 March - 29 May, 2005

マックス・クリンガーは生涯で14作の連作版画を制作したが、そのうち11作が国立西洋美術館には所蔵されている。そのなかから3つの連作《イヴと未来》、《ある生涯》、《ある愛》を展示した。（田中正之）

Max Klinger produced 14 print series during his life, and the NMWA collection includes 11 of those 14 series. This exhibition featured three of the print series selected from the NMWA collection: *Eve and the Future*, *A Life*, and *A Love*.
(Masayuki Tanaka)

マックス・クリンガー [1857-1920]

Max Klinger [1857-1920]

1

《『イヴと未来』(6点連作)：イヴ》

1882年(1880年初版)

エッチング、アクアティント

224×262 mm(版)、170×228 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): Eve

1882 (first published 1880)

Etching and aquatint

224×262 mm (plate), 170×228 mm (image)

G.1982-16

2

《『イヴと未来』(6点連作)：第一の未来》

1882年(1880年初版)

エッチング、アクアティント

399×269 mm(版)、360×235 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): First Future

1882 (first published 1880)

Etching and aquatint

399×269 mm (plate), 360×235 mm (image)

G.1982-17

3

《『イヴと未来』(6点連作)：蛇》

1882年(1880年初版)

エッチング、アクアティント

296×159 mm(版)、248×121 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): The Serpent

1882 (first published 1880)

Etching and aquatint

296×159 mm (plate), 248×121 mm (image)

G.1982-18

4

《『イヴと未来』(6点連作)：第二の未来》

1882年(1880年初版)

エッチング、アクアティント

298×269 mm(版)、264×229 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): Second Future

1882 (first published 1880)

Etching and aquatint

298×269 mm (plate), 264×229 mm (image)

G.1982-19

5

《『イヴと未来』(6点連作)：アダム》

1882年(1880年初版)

エッチング、アクアティント

296×271 mm(版)、258×246 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): Adam

1882 (first published 1880)

Etching and aquatint

296×271 mm (plate), 258×246 mm (image)

G.1982-20

6

《『イヴと未来』(6点連作)：第三の未来》

1882年(1880年初版)

エッチング

299×204 mm(版)、185×128 mm(画面)

Eve and the Future (series of 6 plates): Third Future

1882 (first published 1880)

Etching

299×204 mm (plate), 185×128 mm (image)

G.1982-21

7

《『ある生涯』(15点連作)：序I》

1891年(1884年初版)

エッチング、エングレーヴィング

294×250 mm(版)、271×219 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Preface I

1891 (first published 1884)

Etching and engraving

294×250 mm (plate), 271×219 mm (image)

G.1982-32

8

《『ある生涯』(15点連作)：序II》

1891年(1884年初版)

エッチング、エングレーヴィング、アクアティント

170×285 mm(版)、140×261 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Preface II

1891 (first published 1884)

Etching, engraving and aquatint

170×285 mm (plate), 140×261 mm (image)

G.1982-33

9

《『ある生涯』(15点連作)：夢》

1891年(1884年初版)

エッチング

305×168 mm(版)、258×141 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Dreams

1891 (first published 1884)

Etching

305×168 mm (plate), 258×141 mm (image)

G.1982-34

10

《『ある生涯』(15点連作)：誘惑》

1891年(1884年初版)

エッチング、アクアティント

417×217 mm(版)、385×179 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Seduction

1891 (first published 1884)

Etching and aquatint

417×217 mm (plate), 385×179 mm (image)

G.1982-35

11

《『ある生涯』(15点連作)：捨てられて》

1891年(1884年初版)

エッチング、アクアティント、二色刷

315×485 mm(版)、270×426 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Abandoned

1891 (first published 1884)

Etching and aquatint

315×485 mm (plate), 270×426 mm (image)

G.1982-36

12

《『ある生涯』(15点連作)：申し出》

1891年(1884年初版)

エッチング

189×294 mm(版)、159×271 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Offer

1891 (first published 1884)

Etching

189×294 mm (plate), 159×271 mm (image)

G.1982-37

13

《『ある生涯』(15点連作)：ライヴァル》

1891年(1884年初版)

エッチング、アクアティント

265×164 mm(版)、218×145 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Rivals

1891 (first published 1884)

Etching and aquatint

265×164 mm (plate), 218×145 mm (image)

G.1982-38

14

《『ある生涯』(15点連作)：皆のために》

1891年(1884年初版)

エッチング

292×201 mm(版)、218×170 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): For All

1891 (first published 1884)

Etching

292×201 mm (plate), 218×170 mm (image)

G.1982-39

15

《『ある生涯』(15点連作)：街に立って》

1891年(1884年初版)

エッチング、アクアティント

298×178 mm(版)、270×155 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): On the Street

1891 (first published 1884)

Etching and aquatint

298×178 mm (plate), 270×155 mm (image)

G.1982-40

16

《『ある生涯』(15点連作)：下水溝へ!》

1891年(1884年初版)

エッチング、アクアティント

208×190 mm(版)、190×168 mm(画面)

A Life (series of 15 plates): Into the Gutter!

1891 (first published 1884)

Etching and aquatint

208×190 mm (plate), 190×168 mm (image)

G.1982-41

17

《『ある生涯』(15点連作)：捕えられて》

1891年(1884年初版)
エッチング、アクアティント
398×205 mm(版)、274×186 mm(画面)
A Life (series of 15 plates): Caught
1891 (first published 1884)
Etching and aquatint
398×205 mm (plate), 274×186 mm (image)
G.1982-42

18
《『ある生涯』(15点連作):沈溺》
1891年(1884年初版)
エッチング、ドライポイント
275×227 mm(版)、243×198 mm(画面)
A Life (series of 15 plates): Sinking
1891 (first published 1884)
Etching and drypoint
275×227 mm (plate), 243×198 mm (image)
G.1982-43

19
《『ある生涯』(15点連作):キリストと罪
深き女たち》
1891年(1884年初版)
エッチング、エングレーヴィング
296×416 mm(版)、253×392 mm(画面)
*A Life (series of 15 plates): Christ and
Sinful Women*
1891 (first published 1884)
Etching and engraving
296×416 mm (plate), 253×392 mm (image)
G.1982-44

20
《『ある生涯』(15点連作):耐えよ!》
1891年(1884年初版)
エッチング、アクアティント
398×206 mm(版)、276×162 mm(画面)
A Life (series of 15 plates): Suffer!
1891 (first published 1884)
Etching and aquatint
398×206 mm (plate), 276×162 mm (image)
G.1982-45

21
《『ある生涯』(15点連作):無へ帰る》
1891年(1884年初版)
エッチング、アクアティント
298×248 mm(版)、263×206 mm(画面)
*A Life (series of 15 plates): Back into
Nothingness*
1891 (first published 1884)
Etching and aquatint
298×248 mm (plate), 263×206 mm (image)
G.1982-46

22
《『ある愛』(10点連作):献辞》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
454×355 mm(版)、423×326 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Dedication
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
454×355 mm (plate), 423×326 mm (image)
G.1982-47

23
《『ある愛』(10点連作):出逢い》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング、アクアティント
448×268 mm(版)、408×239 mm(画面)
*A Love (series of 10 plates): First
Encounter*
ca. 1903 (first published 1887)
Etching, engraving and aquatint
448×268 mm (plate), 408×239 mm (image)
G.1982-48

24
《『ある愛』(10点連作):門の前で》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
455×315 mm(版)、408×270 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): At the Gate
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
455×315 mm (plate), 408×270 mm (image)
G.1982-49

25
《『ある愛』(10点連作):公園で》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
455×278 mm(版)、412×249 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): In the Park
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
455×278 mm (plate), 412×249 mm (image)
G.1982-50

26
《『ある愛』(10点連作):幸せ》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング、アクアティント
455×316 mm(版)、412×280 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Happiness
ca. 1903 (first published 1887)
Etching, engraving and aquatint
455×316 mm (plate), 412×280 mm (image)
G.1982-51

27
《『ある愛』(10点連作):間奏》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
250×458 mm(版)、190×417 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Intermezzo
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
250×458 mm (plate), 190×417 mm (image)
G.1982-52

28
《『ある愛』(10点連作):新たな幸せの夢》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
453×355 mm(版)、414×316 mm(画面)
*A Love (series of 10 plates): New Dreams
of Happiness*
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
453×355 mm (plate), 414×316 mm (image)
G.1982-53

29
《『ある愛』(10点連作):目覚めて》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング
455×315 mm(版)、405×287 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Awakening
ca. 1903 (first published 1887)
Etching and engraving
455×315 mm (plate), 405×287 mm (image)
G.1982-54

30
《『ある愛』(10点連作):恥辱》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング、アクアティント
458×316 mm(版)、417×268 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Shame
ca. 1903 (first published 1887)
Etching, engraving and aquatint
458×316 mm (plate), 417×268 mm (image)
G.1982-55

31
《『ある愛』(10点連作):死》
1903年頃(1887年初版)
エッチング、エングレーヴィング、アクアティント
318×456 mm(版)、228×352 mm(画面)
A Love (series of 10 plates): Death
ca. 1903 (first published 1887)
Etching, engraving and aquatint
318×456 mm (plate), 228×352 mm (image)
G.1982-56

修復記録 Restoration Records

[絵画]

アンリ・ジャン＝ギョーム・マルタン
《ヴェネツィアの大運河》

1910年
油彩、厚紙
647×626 mm

Henri Jean-Guillaume Martin
The Grand Canal in Venice

1910
Oil on cardboard
647×626 mm
P.1959-133

保存状態:

1. 素地の湾曲
2. 右上部に素地の折れと欠損
3. ニスの黄変

処置:

1. 素地の平面化
2. 欠損部充填
3. ニス除去
4. 補彩
5. ニス引き
6. 額装改良
7. 額縁修復

エルネスト・ローラン
《しゃくやく》

油彩、カンヴァス
460×550 mm

Ernest Laurent
Peonies

Oil on canvas
460×550 mm
P.1959-115

保存状態:

1. 画面の汚れ
2. 小欠損

修復処置:

1. 洗浄
2. 充填
3. 補彩
4. ニス引き
5. 額装改良
6. 額縁処置

アンドレ・ドラン

《果物》

油彩、カンヴァス
648×895 mm

André Derain

Fruit
Oil on canvas
648×895 mm
P.1991-5

保存状態:

1. 画面汚損

処置:

1. 表面洗浄
2. 額装改良
3. 額縁修復

[彫刻]

レオナルド・ピストルフィ

《ドゥリオ家のための墓碑: 思い出によつて癒される悲しみ》

地山装飾2部
大理石
2450×5090×1300 mm

Leonardo Bistolfi

*Funerary Monument for the Curio Family:
Sorrow Healed by Memories*

Marble
2450×5090×1300 mm
S.2001-2

保存状態:

1. 汚損

処置:

1. 洗浄

(河口公生)

保存科学に関わる活動報告 Report on Conservation Science Activities

2004年度の6月から翌年5月までの間、塚田は日本学術振興会特定
国派遣(長期)研究者事業および国立西洋美術館在外研究員制度
による助成を受け、Istituto di Fisica Applicata “Nello Carrara”(イ
タリア)、および University College London(英国)において、在外研
究を行なった。研究課題はそれぞれ、「近代絵画材料の非破壊的
調査法に関する研究」、および「近代絵画材料の化学的分析に関す
る研究」で、ファイバー・オプティクス分光法、イメージング分光法、ラ
マン分光法という3つの分析手法が、18世紀以降に絵画作品制作に
用いられるようになった顔料の分析に適用可能であるかを検討し
た。これらの手法はいずれも、それぞれの機関で近年、オールドマ
スターの絵画やフレスコ画、彩色写本、などの顔料分析に盛んに用
いているものであるが、近代絵画の調査に用いた経験は少なく、ま
た日本国内ではほとんどその活用例がないものである。これらの研
究から、それぞれの手法を近代絵画の調査に用いた場合の特徴が
把握でき、さらに今後も共同研究を続けて、得られる情報を蓄積し
ていく体制を整えることができた。この成果を今後、当館をはじめと
する国内に所蔵されている近代絵画、彩色文化財の調査に応用して
いきたい。

またこの期間、各展示室・収蔵庫の温湿度管理、貸出作品への
温湿度データロガーの装着と記録管理、展覧会で用いるために製
作する展示ケース用の内装材の化学的性質の検査、など、例年保
存科学室が行なっているルーティン・ワークは非常勤職員の間測創
が行なった。

それに加えて、2004年度より館内への生物侵入・生息状況の予備
調査を開始した。当館では館内の温湿度を狭い範囲に安定させる
ことにより、温湿度変化による作品への影響を抑えると同時に、カビ
の発生などの生物による作品への加害を起りにくくするという方針
で保存管理を行ない、これまで作品に目立った虫菌害が起こるこ
とを防ぐことができていた。しかし一方で、館内の様々な場所でゴキ
ブリ、クモなどの生物を見かけることがある。これらの生物の中には文
化財の保存上、害虫と考えられているものも含まれており、直接間接
に作品に被害を及ぼす可能性があるのに加え、衛生などの観点か
ら、できる限り館内への侵入、生息を防ぐことが望まれる。また、当
館は上記の管理体制により、これまでも定期的、全館規模の燻蒸を
行なわない方針であったが、それに加えて、従来燻蒸に用いられて
きた薬剤が地球環境、人の健康などへの影響から使用が禁止・制
限されるようになったことから、世界的にも予防対策を中心としたIPM
(Integrated Pest Management、日本語では総合的有害生物[害虫]
管理と訳される)へと移行が進んでいる。これは有害生物の個体数
を被害のない程度の数に制限していく管理方法で、当館でもIPMの
手法に則った対策をより進めていく必要がある。そのためにまず現
状の把握と問題点の洗い出しを行なう準備が、今回開始した調査
である。これを来年度まで続けて長期的に調査し、その結果から今
後の対応策を検討する予定である。(塚田全彦)

From June 2004 through May 2005, Masahiko Tsukuda conducted
overseas research and study at the Istituto di Fisica Applicata “Nello
Carrara”, Italy, and University College London, England, supported by
the bilateral scientist exchange program between the Japan Society for
the Promotion of Science and the National Research Council of Italy
(CNR) and by the NMWA overseas research program. His research
topics, respectively, were “study of non-invasive investigation methods
for modern painting materials” and “research on chemical analysis of
modern painting materials.” Through these studies, he examined three
analytical methods, namely fiber optics reflectance spectroscopy,
imaging spectroscopy and Raman spectroscopy, in terms of their
applicability to the analysis of pigments used in painting production
since the 18th century. While in recent years all three of these methods
have been frequently used in both institutes for pigment analysis of Old
Masters, fresco paintings, illustrated manuscripts and other such works,
they have rarely been used in the study of modern paintings. Further
they are almost never used in Japan. These studies allowed Tsukuda to
grasp the characteristics of how each method works in surveys of
modern paintings, and to organize a cooperative project for the
accumulation of information gained in continuing joint research.

During the period of Tsukuda's absence from the NMWA, Hajime
Mabuchi, a replacement fixed term researcher, conducted the
Conservation Science Section's routine work, such as gallery and
storage area climate control management, the installation and
management of temperature and humidity data loggers to works lent by
the NMWA, and analysis of chemical properties of materials used in
display cases produced for use in the NMWA exhibitions.

In addition to the above activities, beginning in Fiscal 2004, a
preparatory survey was conducted to determine the state of what kinds
of insect and small animal entered and existed within the NMWA's
buildings. The NMWA stopped regularly scheduled fumigation of the
entire museum facility in the early 1990s because of concerns about its
effects on the conservation of art works and on the environment.
Instead, through careful stabilization and strict monitoring of interior
humidity and temperature levels within a narrow range, the museum
aims to suppress effects on art works brought about by temperature or
humidity fluctuation, and at the same time, to prevent the growth of
mold and other biological matter which can harm art works. This
careful management has, so far, successfully prevented major damage
from being caused by insects and biological growth to art works in the
NMWA. However, other forms of insect life, such as cockroaches and
spiders, can be seen living in various parts of the NMWA. Some of these
insects are considered noxious in terms of the preservation of cultural
properties. Given the fact that these insects can damage art works
directly or indirectly, and for hygiene, it is desirable to prevent their
entrance to or existence in NMWA facilities. In considering the
countermeasures for this problem, along with our policy on the
limitation of the use of fumigation, since the late 1990s there is a
growing shift in museums worldwide from the fumigation to the use of
Integrated Pest Management (IPM) system, caused by the prohibition of
or limitations on the use of existing fumigation chemicals because of
their effect on the environment or human health. This relatively recent
management system concept is based principally on preventive
measures and aims to limit the number of potentially harmful biological
elements to a non-harmful level. This is somewhat similar to the
NMWA's concept and management system employed in recent years,
and there is a need for the NMWA to make progress on its IPM
measures. The present survey was begun to gain a grasp of the current
situation in the museum and figure out problem areas within the

museum facilities. This survey is long-term in duration, continuing into the next fiscal year, and it can be anticipated that results of the survey will be used in the future consideration of response measures.

(Masahiko Tsukuda)

研究資料センター The Research Library

研究資料センターは西洋美術史や美術館活動に関する資料を収集し、当館職員の職務の遂行に資すること、および館外の専門家と情報資源の共有を図ることをふたつの柱として活動している。このような当館事業と密接に結びついた資料収集方針により、当センターは西洋美術に関する国内唯一の専門図書館となっているが、そこに求められる「ラスト・リポート(最後の拠り所)」の役割を十分に果たしていくため、今年度は館員外の利用に関する資格要件の修正を行なった。従来は美術館学芸員や大学教員に限定した公開であったが、これに加え、他の図書館には所蔵されず当センターでしか利用できない資料に関しては誰もがアクセスできるよう門戸を開放した。

また昨年度OPAC(オンライン蔵書目録)をインターネット上に公開したことに引き続き、2005年3月にALC(Art Libraries' Consortiumの略)美術図書館横断検索への参加を果たした(<http://alc.opac.jp>)。これにより、東京国立近代美術館、東京都現代美術館、横浜美術館、当館の蔵書がインターネット上で横断的に検索できるようになり、美術図書館の検索の利便性はさらに向上した。

外部利用者向けの開室は、昨年度と同様、週2日(火曜日、金曜日)実施し、計96日間の開室日において延べ185人の利用があった。レファレンス・サービスについては、外部から電話・文書・電子メール等で寄せられた質問32件に対して回答を行なった。そのほか国立国会図書館の行政・司法各部門支部図書館職員特別研修を受入れ、専門図書館としての機能や活動について説明を行なった。

資料収集については、例年どおり西洋美術に関する資料の購入を実施するとともに、特別収集として、パリのマール画廊が展覧会に際して発行したオリジナルのリトグラフや複製図版等を含む『デリエール・ル・ミロワール』誌(1946年創刊)や、クリスチャン・ゼルヴォス(1889-1970年)が1926年にパリで創刊した『カイエダール』誌等の美術雑誌のバックナンバーを購入した。また西洋美術振興財団からは、象徴主義芸術と密接に関わる雑誌『ラ・ヴォーグ』誌(1886年創刊)、『ラ・プリュム』誌(1889年創刊)等のマイクロ資料の寄贈を受けた。このほか資料交換プログラムの枠組みにおいて、国内外の美術館、大学図書館等計455機関と連携・協力し、展覧会カタログや研究紀要、年報、ニュースレター等の刊行物の交換を行なった。

目録作業については、整理業務の一部に外部委託を取り入れた結果、昨年度に比べて整理冊数は大幅に増加した。OCLC(Online Computer Library Center)等の書誌ユーティリティを活用し、和洋図書3,185件、マイクロ資料12件の目録データを図書館管理システムに登録した。逐次刊行物のデータ入力も前年度同様に実施した。

また図書や逐次刊行物とともに美術図書館における貴重な情報源であるエフェメラ(パンフレット、チラシ、新聞・雑誌記事クリッピング、展覧会案内状等の資料類)に関し、その整理業務を見直して組織体制の立て直しに着手した。その一環として、所蔵作品ファイルやアーティスト・ファイルの配架場所をこれまでの狭隘な収納庫から大容量の書架へ移す等、書庫の大幅なレイアウト変更を行なった。

作品情報のデジタル化については、収蔵作品管理システム再構築を視野に入れて、絵画・彫刻・工芸の基本データの再整備を行な

った。2005年3月には国立美術館4館の共同事業として独立行政法人国立美術館所蔵作品総合目録検索システム(試行版)を公開し、国立美術館4館の所蔵作品の情報をインターネット上で検索できるようにした(<http://search.artmuseums.go.jp>)。

来館者サービスの一環として本館1階フリーゾーンに設置している資料コーナーでは、前年度と同様、当館が刊行した過去10年分の展覧会カタログ、年報、紀要のほか、美術事典等を一般来館者の閲覧に供した。2005年3月末時点での配置数は、94タイトル(134点)各2セットである。同じくフリーゾーンにあるデジタルギャラリーについては、前年度に引き続き絵画155点、素描24点、版画10点、彫刻15点、計204点の作品情報を提供した。

[研究資料センター利用統計]

開室日数:96日
登録人数:107人(新規及び更新)
閲覧者数:185人
レファレンス件数:32件(電話・文書・電子メール等)
出納:696点
複写:398件(3,563枚)

[主要収集資料(特別収集)]

特別購入

Cahiers d'Art. Paris, Éditions "Cahiers d'art", Année 1-33/35, 1926-1960

Derrière le miroir. Paris, Aimé Maeght, vols. 1-253, 1946-1982

Formes. Paris, Éditions des quatre chemins, no. 1-33, 1929-1933

寄贈

Fin-de-siècle Symbolist and avant-garde periodicals [マイクロ資料]より下記タイトル:

Le Chat noir. Année 1-14, 1882-1895

L'Ermitage. Année 1-17, 1890-1906

La Plume. Année 1-25, 1889-1913

La Revue indépendante. Tome 1-3, 1884-1885. Nouvelle Serie:

Tome 1-26, 1886-1895

La Vogue. Tome 1-3, 1886-1889. Nouvelle Serie: Tome 1-10, 1899-1901

[主要行事記録]

国立国会図書館行政・司法各部門支部図書館職員特別研修
日時:2005年1月21日
参加者数:25名

(川口雅子)

* * *

The NMWA Research Library has two main areas of activity. One is the collection of materials related to museum activities and the history of western art and making those materials available to NMWA staff members for their work. The other main area of activity is sharing information materials to non-staff specialists. Through materials collection policies that are closely linked to the activities of the museum, the research library has become Japan's only library specializing in western art. In order to better carry out the library's role as a "last resort", changes were made during this fiscal year in the rules for use of the library by non-staff members. Previously the library has only been open to museum curators and university professors. This year those rules were changed to include anyone who was having difficulty finding materials elsewhere to support their research.

Continuing on from last year's OPAC (online public access catalogue) provision of the NMWA library's catalogue on the Internet, in March 2005 the research library began to participate in the ALC (Art Libraries Consortium) catalogue at <http://alc.opac.jp>. Through this consortium, researchers can conduct online searches that include materials catalogued at the National Museum of Modern Art, Tokyo, the Museum of Contemporary Art, Tokyo, the Yokohama Art Museum and the NMWA. This has greatly increased the functionality of art book searches for materials in these four collections.

As in previous fiscal years, the library continued to be open to outside visitors two days a week, Tuesdays and Fridays. A total of 185 people visited the library on the 96 open days during this fiscal year. In terms of reference services, library staff members responded to 32 outside queries made in the form of phone calls, letters and emails. In addition, the library participated in training for staff members from branch libraries in the national government's ministries, agencies and the Supreme Court, providing explanations of the functions and activities of the library as a special library.

In terms of materials collecting, as in past years, the library continued to purchase materials related to western art, with special collection features including the purchase of *Derrière le miroir* (founded in 1946) that was published upon the occasion of special exhibitions at the Galerie Maeght, Paris. The publication includes original lithographs and reproduction prints. Another noteworthy purchase was *Cahiers d'Art* back numbers, the art journal founded by Christian Zervos (1889-1970) in 1926. The Western Art Foundation donated micro format materials closely related to Symbolist arts, such as *La Vogue* (established 1886) and *La Plume* (established 1889). In addition, the library participated in its ongoing materials exchange program, working with a total of 455 museum and university libraries both in and out of Japan in the exchange of exhibition catalogues, annual journals, annual bulletins and newsletters.

In the area of cataloguing, following the decision to have some organizational work done by outside staff, there was a great increase in the number of volumes catalogued compared to the previous fiscal year. Using such bibliographic utilities as the OCLC (Online Computer Library Center), the catalogue data for 3,185 Japanese and western language books and 12 micro format materials was entered into the library management system. As in the previous fiscal year, cataloguing data entry continued for periodicals.

Along with books and periodicals, ephemera (pamphlets, flyers, newspaper and magazine clippings, exhibition invitations, etc.) are another important information source for art libraries. During this fiscal year, library staff reconsidered the organization of such materials in the collection and began a systematic reorganization. As one element of this process, the bookshelf arrangement in the stacks was greatly changed so that curatorial files and artist files on works in the NMWA collection could be moved from a small stack area to a larger stack area.

Regarding digitalization of information on art works in the NMWA collection, the staff reconstructed the collection management system and reorganized the basic data on paintings, sculptures and decorative arts. In March 2005, the beta version of Union Catalogue of the Collections of the National Art Museums, Japan (<http://search.artmuseums.go.jp>) began operations. This catalogue provides information on the art works in the collections of the four national art museums, namely National Museum of Western Art, National Museum of Modern Art, Tokyo, National Museum of Modern Art, Kyoto and the National Museum of Art, Osaka.

The Browsing Corner is one part of the museum's Free Zone services to visitors located on the 1st floor of the Main Building. As in the last fiscal year, this area provided materials for general visitor use, including NMWA exhibition catalogues from the last 10 years, annual bulletins, annual journals, along with art dictionaries and standard reference works. As of March 31, 2005, the Corner included two sets of 94 titles (a total of 134 items within the titles). The Digital Gallery, also located in the Free Zone, provides information on selected works in the NMWA collection. Continuing from last fiscal year, this year the Digital Gallery provided information on a total of 204 art works, namely 155 paintings, 24 drawings, 10 prints, and 15 sculptures.

Number of days open to outside users:	96 days
Number of users registered:	107 (new and renewal)
Number of visits:	185
Number of reference questions handled:	32 (by phone, letter, or e-mail)
Number of copies made:	398 jobs (3,563 pages)

[Major Materials Collected]

Special Purchases

Cahiers d'Art. Paris, Éditions "Cahiers d'art," Année 1-33/35, 1926-1960

Derrière le miroir. Paris, Aimé Maeght, vols. 1-253, 1946-1982

Formes. Paris, Éditions des quatre chemins, no. 1-33, 1929-1933

Gifts

Fin-de-siècle Symbolist and avant-garde periodicals in micro format:

Le Chat noir. Année 1-14, 1882-1895

L'Ermitage. Année 1-17, 1890-1906

La Plume. Année 1-25, 1889-1913

La Revue indépendante. Tome 1-3, 1884-1885. Nouvelle Serie: Tome 1-26, 1886-1895

La Vogue. Tome 1-3, 1886-1889. Nouvelle Serie: Tome 1-10, 1899-1901

[Major Events]

Training Session

Participants: Library staff members from the National Diet Library and libraries affiliated with national government ministries, agencies and the Supreme Court

Date: January 21, 2005

Number of participants: 25

(Masako Kawaguchi)

教育普及に関わる活動報告 Report on Educational Programs

[活動一覧]

1) 講演会

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

4月24日(土)

「ローマの家族生活」

東京大学西洋古典学研究室 小池和子

「聖杯——中世の金工美術」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

6月30日(火) 13:30-15:00

「中世の金細工師と展示作品について」

前ハイデルベルク大学教授 ヨハン・ミヒャエル・フリッツ

「ザクセン・プロテスタント教会の美術文化財」

ザクセン・プロテスタント教会美術監督 ベッティナー・ザイデルヘルム

7月17日(土)

「タシロの聖杯——中世美術史学の森へ」

東京芸術大学教授 越 宏一

7月31日(土)

「中世末期から初期近世にかけての典礼と聖杯」

ルーテル学院大学教授/日本ルーテル神学校校長 江藤直純

「Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエの美術館」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

7月24日(土)

「国立西洋美術館が建った頃」

建築家/東京藝術大学名誉教授 藤木忠善

大原美術館館長/元国立西洋美術館館長 高階秀爾

8月28日(土) 東京都美術館講堂

「ル・コルビュジエと私(仮題)」

建築家/東京大学名誉教授 安藤忠雄

「マティス展」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

9月11日(土)

「マティスの色彩」

ボンビドーセンター・国立近代美術館副館長 イザベル・モノーフォンテース

10月16日(土)

「アンリ・マティス、プロセスとヴァリエーション」

お茶の水女子大学助教授 天野知香

11月13日(土)

「マティスの彫刻におけるプロセス」

国立西洋美術館主任研究官 田中正之

12月4日(土)

「マティスのデッサンをめぐって」

東京都現代美術館学芸員 関 直子

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

3月8日(火) 13:00-15:30

「90歳の若い画家ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——再発見の軌跡と最近の研究動向について」

元ルーヴル美術館絵画部長 ジャン・ピエール・キュザン

東北大学教授 田中英道

3月19日(土)

「17世紀ヨーロッパ世界とラ・トゥールの芸術」

前国立西洋美術館長 樺山紘一

2) ギャラリートーク

「聖杯——中世の金工美術」

18:00-18:40 展覧会会場 展覧会観覧料

7月16日(金)、7月30日(金)、8月6日(金)、8月13日(金)

「Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエの美術館」

予約制 対象:小・中・高校生の団体 常設展観覧料(高校生のみ)

期間:6月29日-9月5日 28団体(小学校:10、中学校:13、高等学校:5)が参加

3) スライド・トーク

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」

18:00-18:40 講堂 定員:145名 展覧会観覧料

4月2日(金)、4月16日(金)、4月30日(金)、5月7日(金)、5月21日(金)

「マティス」

18:00-18:40 講堂 定員:145名 展覧会観覧料

9月24日(金)、10月8日(金)、10月22日(金)、11月5日(金)、11月12日(金)、11月26日(金)

4) 先生のための観賞プログラム

「Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエの美術館」

7月2日(金) 18:00- 概要説明と観賞

「聖杯——中世の金工美術」

7月9日(金) 18:00- 概要説明と観賞

「マティス」

9月17日(金) 18:00- 概要説明と観賞

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」

3月25日(金) 18:00- 概要説明と観賞

5) 教員研修

「夏季教員研修会」 対象:東京都図画工作研究会

7月26日(月) 10:00-17:00 常設展示室

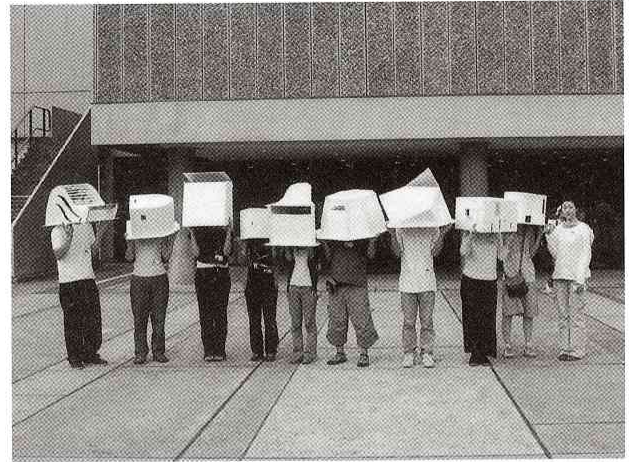
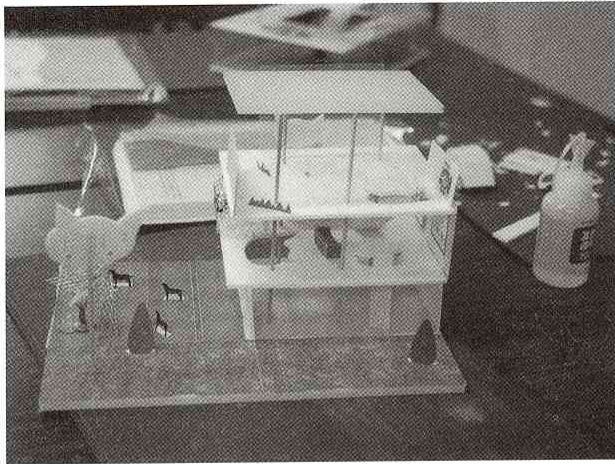
9月13日(月) 13:30-17:00 常設展示室・講堂

「夏季教員研修会」 対象:武蔵野市立教育研究会

8月23日(月) 10:00-17:00 常設展示室

6) 創作・体験プログラム

「Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジエ



の美術館」

「ガイドツアー」

a. 対象：高校生以上 定員：各15名 14:00-16:00 本館 参加費：1000円

7月11日(日) 藤木忠善(建築家/東京芸術大学名誉教授)

7月18日(日) 藤森照信(建築家/東京大学教授)

8月1日(日) 松隈洋(京都工芸繊維大学助教授)

8月8日(日) 岡部憲明(建築家/神戸芸術工科大学教授)

b. 対象：小学校4年生～中学生 定員：各15名 14:00-16:00 本館 参加費：500円

8月3日(火)、8月17日(火)

「カラダで感じる美術館——モデロールで測ろール」

対象：小学校4年生以上 定員：15名 参加費：500円

7月27日(火) 10:00-16:00

講師：鈴木明(建築家/神戸芸術工科大学教授)

「着せ替えドミノ」(2回)

対象：小学生とその家族 定員：各15名 参加費：1000円

8月6日(金)・7日(土) 13:00-17:00

講師：T*O(タカマスヨシコ・おくやめぐみ)

「頭でっかちフォトハット：かぶりもので創造・想像するセイビ」

対象：高校生以上 定員：15名 参加費：1000円

8月22日(日) 10:00-17:00

講師：T*O(タカマスヨシコ・おくやめぐみ)

7) ファミリープログラム

「びじゅつーる」(6回)

対象：6-10歳の子供と同伴の大人 無料貸出

11月13日(土)、11月27日(土)、12月11日(土)、12月25日(土)、1月8日(土)、1月22日(土) 10:00-17:00

「どようびじゅつ：おもいで風景」(8回)

対象：6～10歳の子供と同伴の大人 定員：各15名 無料

2月12日(土)、2月26日(土)、3月12日(土)、3月26日(土)

10:30-12:30(午前の部) 14:00-16:00(午後の部)

8) レクチャー・コンサート

「聖杯——中世の金工美術」

7月23日(金) 18:00-19:30 企画展示館ロビー 定員：100名 無料

「グレゴリオ聖歌とドイツ・コラールの連続性」

企画・進行：瀧井敬子(東京芸術大学演奏芸術センター)

演奏：杉本峯夫(トランペット/東京芸術大学教授)、東京芸術大学有志(合唱)

9) ボランティア・プログラム

スクール・ギャラリートークおよびファミリープログラムに向けての事前研修

日時：木曜日を基本に毎月2～3回(全21回)実施 13:00-17:00

対象：2004年度ボランティア(19名)

10) インターンシップ・プログラム

教育普及室

指導：寺島洋子・藤田千織

[前期：2004年4月1日-9月31日]

課題①：ギャラリートークの実態調査

「Fun with Collection建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジェの美術館」において実施(詳細は「2004年度前期インターンシップ調査報告書」国立西洋美術館2004年参照)

課題②：「Fun with Collection建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジェの美術館」関連プログラム補助

インターン：大西景子、奥本素子、寺村奈津子、長井理佐、茨田美緒、光岡寿郎、森住香織、吉田公子

[後期：2004年10月1日-2005年3月31日]

課題①：「びじゅつーる」の改善調査

2003年度に制作された4つの「びじゅつーる」(観賞用教材)について、改善調査を実施(詳細は「2004年度後期インターンシップ調査報告書」国立西洋美術館、2004年参照)

インターン：大西景子、大村都、黄姍姍、寺村奈津子、茨田美緒、吉田公子

11) 印刷物

展覧会作品リスト：

「聖杯——中世の金工美術」

「マティス」

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」

ワークシート：

「Fun with Collection建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジェの美術館」

ジュニア・パスポート：

「聖杯——中世の金工の美術」

「マティス」

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」

* * *



[Overview of Programs]

1) Lectures

Related to the exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

April 24 (Sat.)

"Roman Family Life"

Wako Koike (Occidental Classic Office, University of Tokyo)

Related to the exhibition, "Chalice: Art of the Medieval Goldsmith"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

June 30 (Tue.) *1:30 - 3:00 pm

"The Medieval Goldsmith and Fine Metal Ware"

Johann Michael Fritz (Former Professor, Heidelberg University)

"The Cultural Heritage of the Saxony Evangelical Church"

Bettina Seyderheim (Art Director, Saxony Evangelical Church)

July 17 (Sat.)

"The Chalice of Tasiro - In the Woods of Medieval Art History"

Koichi Koshi (Professor, Tokyo National University of Fine Arts and Music)

July 31 (Sat.)

"The Church Liturgy and the Chalice from the Late Medieval Period through the Early Pre-Modern Age"

Naozumi Eto (Professor, Japan Lutheran College / Principal, Japan Lutheran Theological Seminary)

Related to the exhibition, "Investigating Architecture – Circling Through Le Corbusier's Museum"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

July 24 (Sat.)

"When the National Museum of Western Art was Built"

Tadayoshi Fujiki (Architect / Professor Emeritus, Tokyo National University of Fine Arts and Music)

Shuji Takashina (Director, Ohara Museum of Art / Former Director, National Museum of Western Art)

August 28 (Sat.) *Held at the Lecture Hall of the Tokyo Metropolitan Art Museum

"Le Corbusier and Me"

Tadao Ando (Architect / Professor Emeritus, University of Tokyo)

Related to the exhibition, "Henri Matisse: Process / Variation"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

September 11 (Sat.)

"The Matisse's Palette"

Isabelle Monod-Fontaine (Vice Director, Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou)

October 16 (Sat.)

"Henri Matisse: Process and Variation"

Chika Amano (Associate Professor, Ochanomizu University)

November 13 (Sat.)

"The Processes Involved in Matisse's Sculptures"

Masayuki Tanaka (Curator, National Museum of Western Art)

December 4 (Sat.)

"Exploring Matisse's Drawings"

Naoko Seki (Curator, Museum of Contemporary Art, Tokyo)

Related to the exhibition, "Georges de La Tour"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

March 8 (Tue.) *1:00 - 3:30 pm

"Georges de La Tour, A Young Painter of 90 Year Old: His rediscovery and recent state of research"

Jean-Pierre Cuzin (Former Chief Curator of Painting Department, Musée du Louvre)

Eido Tanaka (Professor, Tohoku University)

March 19 (Sat.)

"Seventeenth Century Europe and the Arts of Georges de La Tour"

Koichi Kabayama (Former Director, National Museum of Western Art)

2) Gallery Talks

Related to the exhibition, "Chalice: Art of the Medieval Goldsmith"

Each 6:00 - 6:40 pm, Galleries, admission fee

July 16 (Fri.), July 30 (Fri.), August 6 (Fri.), August 13 (Fri.)

Related to the exhibition, "Investigating Architecture – Circling Through Le Corbusier's Museum"

Intended audience: School children from the age of 9 to 18

Free of charge except high school students with admission fee

Period: June 29 - September 5, 2004

Participation: 28 schools

3) Slide Lectures

Related to exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

Each 6:00 - 6:40 pm, Lecture Hall, Capacity: 145 each, admission fee

April 2 (Fri.), April 16 (Fri.), April 30 (Fri.), May 7 (Fri.), May 21 (Fri.)

Related to the exhibition, "Henri Matisse: Process / Variation"

Each 6:00 - 6:40 pm, Lecture Hall, Capacity: 145 each, admission fee

September 24 (Fri.), October 8 (Fri.), October 22 (Fri.), November 5 (Fri.), November 12 (Fri.), November 26 (Fri.)

4) Teachers' Program

Related to the exhibition, "Investigating Architecture – Circling Through Le Corbusier's Museum"

July 2 (Fri.), 6:00 pm, Lecture Hall and Galleries, free of charge

Related to the "Chalice: Art of the Medieval Goldsmith" exhibition

July 9 (Fri.), 6:00 pm, Lecture Hall and Galleries, free of charge

Related to the exhibition, "Henri Matisse: Process / Variation"

September 17 (Fri.), 6:00 pm, Lecture Hall and Galleries, free of charge

Related to the "Georges de La Tour" exhibition

March 25 (Fri.), 6:00 pm, Lecture Hall and Galleries, free of charge



5) Teachers' Seminar

"Summer Seminar"

July 26 (Mon.) & September 13 (Mon.)

10:00 am - 5:00 pm, Lecture Hall and Museum Collection Galleries, free of charge

Participants: members of the Tozuken

August 23 (Mon.)

10:00 am - 5:00 pm, Museum Collection Galleries, free of charge

Participants: members of the Musashino Municipal Education Workshop

6) Creative / Experiential Program

Related to the exhibition, "Investigating Architecture - Circling through Le Corbusier's Museum"

"Architecture Tour A"

2:00 - 4:00 pm, Intended audience: Adults, Capacity: 15 each, Participation fee: 1,000 yen

July 11 (Sun.)

Tadayoshi Fujiki (Architect / Professor Emeritus, Tokyo National University of Fine Arts and Music)

July 18 (Sun.)

Terunobu Fujimori (Architect / Professor, University of Tokyo)

August 1 (Sun.)

Hiroshi Matsukuma (Associate Professor, Kyoto Institute of Technology)

August 8 (Sun.)

Noriaki Okabe (Architect / Professor, Kobe Design University)

"Architecture Tour B"

2:00 - 4:00 pm, Intended audience: Ages of 9 through 15, Capacity: 15 each, Participation fee: 500 yen

August 3 (Tue.), August 17 (Tue.)

"An Art Museum You Can Feel with Your Body: Measuring by Modules"

Intended audience: Over the age of 9, Capacity: 15, Participation fee: 500 yen

July 27 (Tue.) 10:00 am - 4:00 pm

Facilitator: Akira Suzuki (Architect / Professor, Kobe Design University)

"Interchangeable Dominoes: Let's Make Our Own Museums"

Intended audience: Elementary School students and their parents, Capacity: 15, Participation fee: 1,000 yen

August 6 (Fri.) & August 7 (Sat.) 1:00 am - 5:00 pm

Facilitator: T*O (Yoshiko Takamasu and Megumi Okuya)

"Photo Hats: A Creative and Imaginary NAWA Produced in Shape of Headgear"

Intended audience: Over the age of 16, Capacity: 15, Participation fee: 1,000 yen

August 22 (Sun.) 10:00 am - 5:00 pm

Facilitator: T*O (Yoshiko Takamasu and Megumi Okuya)

7) Family Program

"Biju-tool (rental art viewing aids for families)"

Intended audience: Families with children aged 6 to 10, 10:00 am - 5:00 pm, free of charge

November 13 (Sat.), November 27 (Sat.), December 11 (Sat.), December 25 (Sat.), January 8 (Sat.), January 22 (Sat.)

"Doyoubijutsu: Scenary in Memory"

Intended audience: Families with children aged 6 to 10, Capacity: 15, free of charge

Morning session 10:30 - 12:30 am

Afternoon session 2:00 - 4:00 pm

February 12 (Sat.), February 26 (Sat.), March 12 (Sat.), March 26 (Sat.)

8) Concert

Related to the exhibition "Chalice: Art of the Medieval Goldsmith"

July 23 (Fri.) 6:00 - 7:30 pm, Lobby of the Special Exhibition Gallery, Capacity: 100, free of charge

"The Gregorian Chant and its Connection with the German Chorale"

Organizer: Keiko Takii (Tokyo National University of Fine Arts and Music)

Players: Mineo Sugiki, Trumpet (Professor, Tokyo National University of Fine Arts and Music) and students of Tokyo National University of Fine Arts and Music

9) Volunteer Program

Training for School Gallery Talk and Family Program

June 2004 through March 2005: Every second Thursday (21 days), 1:00 - 5:00 pm

Participants: 19 volunteers

10) Internship Program

Education

Supervisor: Yoko Terashima, Chiori Fujita

[First Semester: April 1 - September 31, 2004]

Project 1: Research on School Gallery Talks

2: Assistance for Creative / Experiential Programs of the "Investigating Architecture - Circling through Le Corbusier's Museum" exhibition

Interns: Keiko Onishi, Motoko Okumoto, Natsuko Teramura, Risa Nagai, Mio Barada, Toshiro Mitsuoka, Kaori Morizumi, Kimiko Yoshida

[Second Semester: October 1, 2004 - March 31, 2005]

Project 1: Improvement of "Bijutool" kit produced in 2003

Interns: Keiko Onishi, Miyako Omura, Xian-xian Huang, Natsuko Teramura, Mio Barada, Kimiko Yoshida

11) Publication

Exhibition brochure

"Chalice: Art of the Medieval Goldsmith"

"Henri Matisse: Process / Variation"

"Georges de La Tour"

Work sheet

"Investigating Architecture - Circling Through Le Corbusier's Museum"

Junior Passport

"Chalice: Art of the Medieval Goldsmith"

"Henri Matisse: Process / Variation"

"Georges de La Tour"

展覧会貸出作品一覧 List of Loans

[国内]

「企業・秘蔵の名品アートコレクション」展

2004年8月4日－2004年8月31日

ホテルオークラ東京

DEP1967-001 クロード・モネ《エプト河の釣人》

常設展

2004年9月10日－2004年12月12日

大原美術館

P1959-175 ピエール・ピュヴィ・ド・シャヴァンヌ《貧しき漁夫》

「風景表現の現代：印象派から1940年代まで」

2004年10月9日－2004年12月12日

横浜美術館

P1959-183 ピエール＝オーギュスト・ルノワール《木かげ》

[海外]

「日本とパリ：印象派、ポスト印象派、近代」

2004年4月8日－2004年6月6日

ホノルル美術館

P1959-147 クロード・モネ《並木道（サン＝シメオン農場の道）》

“Japan and Paris: Impressionism, Post Impressionism, and the Modern Era”

Honolulu Academy of Arts

P1959-147 Claude Monet, *Walk (Road of the Farm Saint-Siméon)*

常設展

2005年3月8日－2005年5月29日

サント美術館

P.1996-001 ギュスターヴ・クールベ《眠れる裸婦》

P.1959-149 クロード・モネ《波立つプールヴィルの海》

Musée des Beaux-Arts de Nantes

P.1996-001 Gustave Courbet, *Sleeping Nude*

P.1959-149 Claude Monet, *Heavy Sea at Pourville*

常設展

2005年3月8日－2005年5月29日

市立ジョルジュ・ド・ラトゥール美術館

P1959-181 ピエール＝オーギュスト・ルノワール《帽子の女》

Musée départemental Georges de La Tour

P1959-181 Pierre-Auguste Renoir, *Woman with a Hat*

新収作品一覧 List of New Acquisitions

この一覧には、2004年4月から2005年3月までの購入作品および寄贈作品が含まれている。所蔵番号Pは絵画、Gは版画、Dは素描、Lは書籍を表す。各作品は、日本語と英語により、作者名、生没年、作品名、制作年、材質・技法、寸法(縦[高さ]×横[幅])、所蔵番号を記してある。

[購入作品 / Purchased Works]

アルベール・グレース [1881-1953]
《収穫物の脱穀》

1912年
油彩、カンヴァス
269×353 cm
右下に署名と年記: Albert Gleizes 1912

Albert Gleizes [1881-1953]
Harvest Threshing (Le Dépiquage des moissons)

1912
Oil on canvas
269×353 cm
Signed and dated at lower right: Albert Gleizes 1912
P.2004-1

ル・コルビュジエ [1887-1965]

《国立西洋美術館およびその周囲の構想スケッチ》

1956年
鉛筆、色鉛筆、ヴェラム紙
889×572 mm

Le Corbusier [1887-1965]

Site Plan Sketch of the National Museum of Western Art in Tokyo

1956
Pencil, coloured pencil on vellum paper
889×572 mm
D.2004-1

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《聖グレゴリオスのミサ》

1511年
木版
295×205 mm

Albrecht Dürer [1471-1528]

The Mass of St. Gregory

1511
Woodcut
295×205 mm
G.2004-1

アンリ・マティス [1869-1954]

《マダニリアのあるオダリスク》

1923年
リトグラフ、和紙
300×402 mm (画寸)、500×645 mm (紙寸)

Henri Matisse [1869-1954]

Odalisque au Magnolia

1923
Lithograph on Japanese paper
300×402 mm (image), 500×645 mm (paper)
G.2004-2

アンリ・マティス [1869-1954]

《レースの襟のエマ》

1915年
モノタイプ
178×126 mm (画寸)、375×280 mm (紙寸)

Henri Matisse [1869-1954]

Emma au col de dentelle

1915
Monotype sur chine appliqué (support: vélin Tochon-Lepage)
178×126 mm (image), 375×280 mm (paper)
G.2004-3

ゲオルグ・ペンツ [1500頃-1550頃]

《毒をあおるソフォニスバ》

エングレーヴィング
190×125 mm

Georg Penz [ca.1500-ca. 1550]

Queen Sophonisba Taking Poison from the Messenger of Massinissa

Engraving
190×125 mm
G.2004-4

ロドルフ・ブレダン [1822-1885]

《イポリット・ド・ティエリー＝ファルタン作『寓話と物語』のための扉絵》

1873年
リトグラフ
240×197 mm

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

Frontispiece pour "Fable et contes" de Thierry-Faetans

1873
Lithograph
240×197 mm
G.2004-5

ロドルフ・ブレダン [1822-1885]

《死の喜劇》

1861年 (第4版)
リトグラフ、チャイナ紙
218×152 mm (画寸)、255×178 mm (紙寸)

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

La Comédie de la Mort

1861
Lithograph on Chinese paper
218×152 mm (image), 255×178 mm (paper)
G.2004-6

ロドルフ・ブレダン [1822-1885]

《死の喜劇》

1899年 (ロドルフィーヌ版、25部限定)
リトグラフ、チャイナ紙 (?)
219×150 mm (画寸)、321×206 mm (紙寸)

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

La Comédie de la Mort

1899
Lithograph on Chinese paper (?)
219×150 mm (image), 321×206 mm (paper)
G.2004-7

ロドルフ・ブレダン [1822-1885]

《善きサマリア人》

1867年
リトグラフ、チャイナ紙
571×444 mm (画寸)、681×491 mm (紙寸)

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

Le Bon Samaritan

1867
Lithograph on Chinese paper
571×444 mm (image), 681×491 mm (paper)
G.2004-8

ポール＝アルベール・ベナール [1849-1934]

《手厳しくも》

1900年
エッチング
140×111 mm (画寸)

Paul-Albert Besnard [1849-1934]

Exigeante

1900
Etching
140×111 mm (image)
G.2004-9

ポール＝アルベール・ベナール [1849-1934]

《見知らぬ人》

1900年
エッチング
140×111 mm (画寸)

Paul-Albert Besnard [1849-1934]

L'Inconnue

1900
Etching
140×111 mm (image)
G.2004-10

フェルナン・クノッッフ [1858-1921]

《仮面》

1899年
ドライポイント
179×100 mm (画寸)

Fernand Khnopff [1858-1921]

Un Masque

1899
Drypoint
179×100 mm (image)
G.2004-11

カルロス・シュヴァーベ [1866-1926]

《第1回「薔薇十字」展のためのポスター》

1892年
リトグラフ
1990×800 mm

Carlos Schwabe [1866-1926]

Affiche pour le Première Exposition de Salon Rose Croix

1892
Lithograph
1990×800 mm
G.2004-12

ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]

《ミダス王の審判》

1590年
エングレーヴィング
442×751 mm

Hendrik Goltzuis [1558-1617]

Judgement of Midas

1590
Engraving
442×751 mm
G.2004-13

ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]

《ヘラクレスとカクス》

1590年
キアロスクーロ木版
408×330 mm

Hendrik Goltzuis [1558-1617]

Hercules and Cacus

1590
Ciaroscuro woodcut
408×330 mm
G.2004-14

エネア・ヴィーコ[1523-1567]
《ビーエリデスの歌合戦》

1553年
エングレーヴィング
242×380 mm

Enea Vico [1523-1567]
The Contest of the Pierides
1553
Engraving
242×380 mm
G.2004-15

ジョヴァンニ・ヤーコボ・カラーリオ
[1500頃-1565]
《神々の集い》
エングレーヴィング
376×537 mm

Giovanni Jacopo Caraglio[ca.1500-1565]
The Assembly of the Gods
Engraving
376×537 mm
G.2004-16

バルトロメオ・コリオラーノ[1599-1676頃]
《巫女(グイド・レーニの原画)》
1645年頃
キアロスкуро木版
304×220 mm
Bartolomeo Coriolano [1599-ca.1676]
A Sibyl (after Guido Reni)
ca. 1645
Ciaroscuro woodcut
304×220 mm
G.2004-17

メルヒオール・キューセル[1626-1683頃]
《皇帝レオポルト一世とスペインのマル
ガレーテの結婚式を祝して1666年11月
から12月にウィーンで催された花火大
会》
1666年?
エングレーヴィング
296×336 mm(画寸)、327×381 mm(紙寸)
Merchior Küsel [1626-ca.1683]
*Fireworks in Honor of the Wedding of
Emperor Leopold I with Margaret of
Spain in Vienna November-December
1666*
1666?
Engraving
296×336 mm (image), 327×381 mm (paper)
G.2004-18

アルブレヒト・デューラー[1471-1528]
《枢機卿アルブレヒト・フォン・ブランデン
ブルク(小)》

1519年
エングレーヴィング
146×97 mm

Albrecht Dürer [1471-1528]
*Cardinal Albrecht von Brandenburg
(The Small Cardinal)*
1519
Engraving
146×97 mm
G.2004-19

ペーター・イルステッド[1861-1933]
《朝の日ざし》
1913年
カラーメゾティント(ア・ラ・ブベ)
434×391 mm
Peter Ilsted [1861-1933]
Morning Sunshine
1913

Mezzotint printed in colors (a la poupée)
434×391 mm
G.2004-20

ペーター・イルステッド[1861-1933]
《リーセルン城のダイニングルーム》
1917年
カラーメゾティント(ア・ラ・ブベ)
503×432 mm

Peter Ilsted [1861-1933]
The Dining Room at Liselund
1917
Mezzotint printed in colors (a la poupée)
503×432 mm
G.2004-21

ペーター・イルステッド[1861-1933]
《冬の風景》
1930年
カラーメゾティント(ア・ラ・ブベ)
225×360 mm

Peter Ilsted [1861-1933]
Winter Landscape
1930
Mezzotint printed in colors (a la poupée)
225×360 mm
G.2004-22

ウジェーヌ・カリエール[1849-1906]
《オーギュスト・ロダン》
1897年
リトグラフ、厚手のアルシュ紙にシンコレ
532×348 mm(画寸)

Eugène Carrière [1849-1906]
Auguste Rodin
1897
Lithograph, chine collée
532×348 mm (image)
G.2004-23

オディロン・ルドン[1840-1916]
《キリスト》
1887年
リトグラフ、チャイナ紙
330×270 mm

Odilon Redon [1840-1916]
Christ
1887
Lithograph on Chinese paper
330×270 mm
G.2004-24

アンリ・マルタン[1860-1943]
《荊冠を被った女(沈黙)》
1897年
多色刷りリトグラフ、チャイナ紙
490×323 mm

Henri Martin [1860-1943]
Femme Couronne d'Epines (Le Silence)
1897
Color-Lithograph on Chinese paper
490×323 mm
G.2004-25

ケーテ・コルヴィッツ[1867-1945]
《蜂起(連作「農民戦争」の第5葉)》
1902/03年
エッチング、ドライポイント、アクアティント、布を用いた
ソフトグラウンド・エッチング
408×530 mm

Köthe Kollwitz [1867-1945]
*Outbreak (Plate 5 of "The Peasant's
Revolt")*
1902/03
Etching, drypoint, aquatint
408×503 mm
G.2004-26

アルブレヒト・アルトドルファー
[1480頃-1538]
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難
によるその救済(23) むち打ち》
1513年頃
木版
72×48 mm

Albrecht Altdorfer [ca.1480-1538]
*The Fall and Salvation of Mankind
through the Life and Passion of Christ:
(23) The Flagellation*
ca. 1513
Woodcut
72×48 mm
G.2004-28

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]
《ヘラクレスとカクス》
1545年
エングレーヴィング
50×72 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]
*Hercules and Cacus (from the Labours
of Helacules)*
1545
Engraving
50×72 mm
G.2004-29

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]
《聖ペテロと聖パウロ》
1520年
エングレーヴィング
62×45 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]
*St. Peter and St. Paul (from Christ and
the Twelve Apostles)*
1520
Engraving
62×45 mm
G.2004-30

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]
《聖バルトロマイと聖マルティヌス》
1520年
エングレーヴィング
62×45 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]
*St. Bartholomew and St. Martin (from
Christ and the Twelve Apostles)*
1520
Engraving
62×45 mm
G.2004-31

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]
《キリストとサマリアの女》
1520年
エングレーヴィング
38×79 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]
Christ and the Woman of Samaria
1520
Engraving
38×79 mm
G.2004-32

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]
《子供と三つの頭蓋骨》
エングレーヴィング
43×56 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]
Child with Three Skulls
Engraving
43×56 mm
G.2004-33

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]

《文法》

エングレーヴィング
89×55 mm

Hans Sebald Beham [1500-1550]

Grammar (from the Liberal Arts)

Engraving
89×55 mm
G.2004-34

ゲオルグ・ペンツ[1500頃-1550頃]

《水をワインに変えるキリスト》

エングレーヴィング
35×58 mm

Georg Penz [ca.1500-ca. 1550]

Christ Changing Water into Wine

Engraving
35×58 mm
G.2004-35

サルヴァトーレ・カステリオーネ(?)
[1620-1676]

《ラザロの復活》

1645年
エッチング
108×209 mm

Salvatore Castiglione(?) [1620-1676]

The Raising of Lazarus

1645
Etching
108×209 mm
G.2004-36

作者不詳(ジョヴァンニ・ベネデット・
カステリオーネの原画)

《正直者を探すディオゲネス》

エッチング
184×137 mm

After Giovanni Benedetto Castiglione

The Philosophor Searching for an Honest Man

Etching
184×137 mm
G.2004-37

ジョヴァンニ・ベネデット・カステリオーネ
[1609-1664]

《羽根を差した毛皮帽とスカーフを身につける男》

エッチング
180×149 mm

Giovanni Benedetto Castiglione

[1609-1664]

Man Wearing a Plumed Fur Cap and Scarf (from Large Studies of Head in Oriental Headdress)

Etching
180×149 mm
G.2004-38

ジョヴァンニ・ベネデット・カステリオーネ
[1609-1664]

《頭飾りと毛皮帽を身につけ右を向く髭の長い男》

エッチング
184×137 mm

Giovanni Benedetto Castiglione

[1609-1664]

Man with a Long Beard, Wearing a Headdress and Fur Cap, Facing Right (from Large Studies of Head in Oriental Headdress)

Etching
184×137 mm
G.2004-39

ニコラース・ベルヘム[1620-1683]

《啼く羊》

エッチング
101×112 mm

Nicolaes Berchem [1620-1683]

Bleating Sheep (from a Woman's Sketchbook)

Etching
101×112 mm
G.2004-40

ニコラース・ベルヘム[1620-1683]

《二匹の羊》

エッチング
102×128 mm

Nicolaes Berchem [1620-1683]

Two Sheep (from a Woman's Sketchbook)

Etching
102×128 mm
G.2004-41

カレル・デュジャルディン[1626-1678]

《二頭のロバ》

エッチング
147×131 mm

Karel Dujardin [1626-1678]

Two Donkeys

Etching
147×131 mm
G.2004-42

カレル・デュジャルディン[1626-1678]

《眠る三匹の豚》

エッチング
148×132 mm

Karel Dujardin [1626-1678]

Three Sleeping Pigs

Etching
148×132 mm
G.2004-43

カレル・デュジャルディン[1626-1678]

《眠る犬》

エッチング
150×133 mm

Karel Dujardin [1626-1678]

Sleeping Dogs

Etching
150×133 mm
G.2004-44

エサイアス・ファン・ド・フェルド[1591頃-1630]

《風景》

エッチング
80×168 mm

Esaias van de Velde [ca. 1591-1630]

Landscape

Etching
80×168 mm
G.2004-45

エルンスト・バルラッハ[1870-1938]

《母と子》

1914年
ジンコグラフ
365×250 mm (画寸)、473×318 mm (紙寸)

Ernst Barlach [1870-1938]

Mother and Child

1914
Zincograph
365×250 mm (image), 473×318 mm (paper)
G.2004-46

リュック・オリヴィエ・メルソン[1846-1920]

《ユディット》

リトグラフ、手彩色
345×190 mm (画寸)、405×305 mm (紙寸)

Luc Olivier Merson [1846-1920]

Judith

Lithograph, hand-colored
345×190 mm (image), 405×305 mm (paper)
G.2004-47

エルベール・レスピナス[1884-1972]

《沖合の停泊地》

1956年
木口木版
252×330 mm

Herbert Lespinasse [1884-1972]

Rade Foraine

1956
Wood-engraving
252×330 mm
G.2004-48

マックス・クリンガー[1857-1920]

《アモールとプシュケー》

1881年
エッチング
360×270 mm (書籍の寸法)

Max Klinger [1857-1920]

Amor and Psyche, Opus V

1881
Etching
360×270 mm (book size)
L.2004-1

藤田嗣治[1886-1968]

《お梅さんの第三の春》

1926年
ソフトグラウンド・エッチング、アクアティント、ヴェラム紙
220×270 mm (書籍の寸法)

Tsuguharu Foujita [1886-1968]

La Troisième Jeunesse de Madame Prune

1926
Soft-ground etching and aquatint on vellum paper
220×270 mm (book size)
L.2004-2

[寄贈作品 / Donated Works]

バルトロメオ・コリオラーノ [1599-1676頃]

《平和と豊饒の寓意(グイド・レーニの原画)》

1642年

キアロスクーロ木版

213×152 mm

Bartolomeo Coriolano [1599-ca.1676]

Allegory of Peace and Abundance (after Guido Reni)

1642

Ciaroscuro woodcut

213×152 mm

G.2004-27

エティエンヌ・カルジャ [1828-1906]

《ドーミエの肖像》

1860年頃

リトグラフ

290×226 mm

Etienne Carjat [1828-1906]

Portrait Caricature of Honoré Daumier

ca.1860

Lithograph

290×226 mm

G.2004-49

ジュール・ルトゥーラ [1832-?]

《ドーミエの肖像》

1888年頃?

リトグラフ

210×180 mm

Jules Letoula [1832-?]

Portrait of Honoré Daumier

ca.1888?

Lithograph

210×180 mm

G.2004-50

客員研究員一覧
List of Guest Curators

佐藤厚子

美術館教育に関する調査研究

平成16年4月1日－平成17年3月31日

マーサ・マクリントク

情報、広報事業における英語表記の助言、指導

平成16年4月1日－平成17年3月31日

瀧井敬子

「聖杯展」企画協力等

平成16年4月1日－平成17年3月31日

研究活動 Research Activities

各研究者の研究活動を[展覧会の企画・構成]、[著書]、[論文]、[翻訳]、[エッセイ・作品解説など]、[口頭発表・講演など]、[その他の活動]の7項目を中心に報告する(研究者名の五十音順)。項目は各研究者によって多少の異同がある。また、これは研究者の美術館内外での主要な研究活動の報告であり、著作目録のようにあらゆる活動を網羅することを意図してはいない。大項目に絞った報告もある。

大屋美那 / Mina OYA

[著作、共著など]

『印象派美術館』(共著、共同監修)小学館、2004年11月
『ロダン事典』(共著、共同監修)淡交社、2005年3月
「松方幸次郎が収集したロダン彫刻」『ロダン事典』所収、淡交社、2005年3月

[定期刊行物]

「日本にもたらされたロダン『カレーの市民』」『ゼフェロス』No.21、2004年11月

[展覧会]

「ロダンとカリエール」展(2006年3月開催予定)の調査、企画、渉外

[講座]

「松方が収集したロダン彫刻」早稲田大学エクステンションセンター、2005年2月26日
「松方コレクションの19世紀フランス絵画」早稲田大学エクステンションセンター、2005年3月5日

[研究調査]

「当館所蔵のロダンのブロンズ彫刻の鋳造に関する調査」ロダン美術館学芸員アントワネット・ル・ノルマン＝ロマン氏、ユーク・エルバン氏との共同調査:2004年6月30日、10月6日、10月7日
旧松方コレクション関係の資料の収集と調査

河口公生 / Kimio KAWAGUCHI

[彫刻修復処置]

ロダン作『国の護り』修復処置、ならびに免震化工事計画
ビストルフィ大理石彫刻洗浄処置
屋内彫刻防災対策計画

[絵画修復処置]

ウェイデン派『ある男の肖像』修復処置
他絵画3点
額縁3点

[タペストリー修復処置]

王立ゴブラン製作所『シャンボール城』

[研究会]

東京国立文化財研究所 防災研究会

[その他]

版画素描作品点検ファイル整備
絵画修復室備品材料棚卸し整備

[調査出張]

彫刻台座石製品検査、中国福建省(福州)
IIC国際会議参加(スペイン・ビルバオ)
ケルン大聖堂・ミュンヘン・グリプトテーク石材処理技術調査
ベルリン・ボーデ博物館、ベルガモン博物館石彫刻修復部にて、石材修復処置技術調査

[クーリエ出張]

イタリア・トレヴィーゾ:ファン・ゴッホ作『バラ』
ホノルル:モネ作『並木道』

川口雅子 / Masako KAWAGUCHI

[情報資料活動]

ALC(美術図書館横断検索)への参加
研究資料センターの公開運用
資料コーナーおよびデジタルギャラリーの公開運用
収蔵作品基本データの整備
独立行政法人国立美術館所蔵作品総合目録検索システムの公開

[論文]

「美術館のなかの図書館:国立西洋美術館研究資料センターの活動について」『博物館研究』第39巻11号(2004年11月)、pp.23-25
「事例 国立西洋美術館」『デジタルアーカイブ白書2005』、2005年3月、pp.42-43

[翻訳]

シャロン・チックンゼフ「北米美術図書館ニューヨーク地区部会」『アート・ドキュメンテーション研究』第12号(2005年3月)、pp.47-50

[エッセイ]

「資料コーナーについて」『ゼフェロス』第20号、2004年8月

[その他の活動]

「平成16年度図書館等職員著作権実務講習会」(2004年8月4-6日) 修了
アート・ドキュメンテーション研究会役員
東京学芸大学非常勤講師(「アート・ドキュメンテーション論」、2004年10月-2005年3月)

幸福 輝 / Akira KOFUKU

[著書]

『ピーテル・ブリューゲル——ロマンイズムとの共生』ありな書房、2005年3月
Rembrandt and Dutch History Painting in the 17th Century, National Museum of Western Art, 2004

[口頭発表、講演など]

「西洋美術への招待——国立西洋美術館の所蔵品を中心に」(全2回)、早稲田大学エクステンションセンター、2005年2月

[エッセイ]

「展覧会屋のことなど」『博物館研究』(第39巻第11号)、2004年11月

[その他の活動]

「キアロスクーロ——ルネサンスとバロックの多色木版画」(2005年秋開催予定)のための準備
「英国風景画展」(仮)(2007年春開催予定)のための準備
「ベルギー王立美術館展」(仮)(2006年秋開催予定)のための準備
「ブリューゲルの時代の複製版画——ヒロエニムス・コックの版画出版活動を中心に」(科学研究費基盤研究B「16~17世紀における版画出版と古代の受容」)
東京大学人文社会系研究科兼任教授(文化資源学)
慶応大学文学部非常勤講師
美術史学会常任委員
美術史学会東支部3月例会企画運営
新潟県立近代美術館作品収集委員

佐藤直樹 / Naoki SATO

〔展覧会〕

「聖杯——中世の金工美術」展、カタログ・テキスト翻訳、編集補佐、
展示2004年6月29日－8月25日
「ドレスデン国立美術館展——世界の鏡」展準備、2005年6月28日－9
月19日開催予定
「チューリヒ工科大学所蔵イタリア版画」展、準備調査、2007年春開
催予定
「ハンマースホイ」展、準備調査、2008年秋開催予定

〔研究・調査等〕

「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」平成15-18年度科
学研究費補助金基盤研究、「16世紀ドイツにおける版画出版と古代
の受容 収集、整理、考察」2006年発表予定、国立西洋美術館（共同
研究者：幸福輝）
版画素描学芸員国際会議参加：International Advisory Committee
of Keepers of Public Collections of Graphic Art, XVIIIth
Convention at Budapest, June 6-10th, 2002

〔その他〕

日本女子大学文学部史学科、講座：芸術・思想「西洋美術史——
〈夢〉の表現の歴史」、2004年4月－2004年8月

高橋明也 / Akiya TAKAHASHI

〔展覧会企画・構成〕

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界」国立西洋美術館、
2005年3月8日－5月29日

〔著書〕

『ジョルジュ・ド・ラ・トゥール——光と闇の世界』（共著：J.-P. キュザン
他）、展覧会カタログ、読売新聞東京本社、2005年

〔論文〕

「文化装置としてのパリ万博」『万国博覧会の美術』展カタログ、日本
経済新聞社、2004年、pp.174-175
「伝統とモデルニテ——パリ万博と美術家たち、1855-1900」、上記展
覧会カタログ、pp.224-251
「闇からの声——日本における初のラ・トゥール展を巡って」、上記展
覧会カタログ、pp.10-14

〔翻訳〕

デーヴィッド・ブレイニー・ブラウン著『ロマン主義』岩波書店、2004年

〔監修〕

サラ・カーゴム著「西洋美術鑑賞解説図鑑」東洋書林、2004年
ジャン・ピエール・キュザン/ディミトリ・サルモン著「ジョルジュ・ド・ラ・
トゥール——再発見された神秘の画家」創元社、2005年
「神秘の画家 ラ・トゥールの夜へ」『芸術新潮』特集、2005年3月号
pp.14-78

〔エッセイ・作品解説など〕

「聖トマス 東京が安住の地に」読売新聞2005年1月1日号
新収作品解説「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール《聖トマス》」『国立西洋美
術館年報』no.38、pp.9-12
新収作品解説「エティエンヌ・クレマンテル《太陽を背に飛ぶコウノ
トリの群れ》」『国立西洋美術館年報』pp.13-14

〔口頭発表・講演など〕

「万国博覧会の中の西洋美術——パリ万博を中心として」東京国立
博物館、2004年7月24日
「万博と西洋美術——“文化装置”としての万博」大阪市立美術館、
2004年10月16日
「近代美術と万国博覧会——パリ万博を中心として」名古屋市立美
術館、2005年1月16日

〔製作協力〕

フランス博物館科学調査・修復センター製作DVD-ROM『ジョルジュ・
ド・ラ・トゥール——キリストと十二使徒』日本語版製作協力、2005年

〔その他の活動〕

「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール」展プロデュースと開催・運営および展覧
会内容に関わる広報活動全般
国立西洋美術館構内整備委員会委員長
青山女子短期大学非常勤講師
いわさきちひろ絵本美術館運営委員
静岡県立美術館専門評価委員
東京国立博物館買取協議会臨時委員

高梨光正 / Mitsumasa TAKANASHI

〔展覧会の企画・構成〕

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ
人と肖像」国立西洋美術館、2004年3月2日－5月30日

〔論文・著作〕

VIXERVNT OMNES – ROMANI EX IMAGINIBVS: Ritratti romani dai
MVSEI VATICANI、上記展覧会イタリア語版カタログ、2004年（編集、
共著）

〔翻訳〕

マリア・スフラメーリ「職人と商人の都フィレンツェ」『フィレンツェ——芸
術都市の誕生』（展覧会カタログ）、日本経済新聞社、2004年、pp.29-
36

ジョヴァンナ・ラッツィ「写本の経済学」『フィレンツェ——芸術都市の
誕生』（展覧会カタログ）、日本経済新聞社、2004年、pp.44-48
『フィレンツェ——芸術都市の誕生』展カタログ、作品解説35点、日本
経済新聞社、2004年

〔口頭発表〕

「オウィディウスの『変身譜』が変身する——アングイラーラ訳とドル
チェ訳と絵画」東京芸術大学、2004年12月18日、科学研究費「ティン
トレットと印刷文化」（研究代表者：越川倫明）関連研究会

〔作品調査報告等〕

個人蔵旧松方コレクションの15～18世紀イタリア絵画及び素描（テン
ペラ板絵3点および素描17点）の来歴調査及び作者同定を含む美術
史的調査
石塚博氏寄託シモン・ヴァーエ、フランチェスコ・ボッティチーニ、ボニ
ファーチョ・デ・ピターティ他の作品の様式分析、作者についての再
検討および制作年代の特定
石橋財団所蔵ブリュッセル製タピスリー《ヨセフと兄たち》のボーダー
の図像分析及び主題の再検討、タピスリー研究会第1回調査報告
2004年4月30日、第2回調査報告2005年1月25日

〔その他〕

『ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ
人と肖像』展スライドトーク
「保存担当学芸員研修」、東京文化財研究所、2004年7月6日－16日
2007年3月開催予定展覧会の準備調査
タピスリー研究会員
イギリス、ギャルビン楽器学協会員

田中正之 / Masayuki TANAKA

〔展覧会の企画・構成〕

「マティス展」国立西洋美術館、2004年9月10日－12月12日

〔著書〕

（共著）『マティス展』カタログ、読売新聞社、2004年

〔論文〕

「マティスの彫刻における『プロセス』：《背中》あるいは『宙吊り』の彫
刻」『マティス展』カタログ、pp.31-36

〔エッセイ等〕

「マティスをめぐる六つの変奏」『芸術新潮』2004年11月号（閑書）

[講演]

「マティスの彫刻におけるプロセス」国立西洋美術館、2004年11月13日
「マティスにおけるプロセスの問題」東京大学文学部、2004年11月16日
「モダニズムと伝統——モネからマティス、ピカソまで」ブリヂストン美術館、2005年2月5日
「マティス展を開催して」京都造形芸術大学主催講演会、日本橋公会堂、2004年2月26日

[その他の活動]

人文・社会科学振興プロジェクト研究(日本学術振興会)「伝統と越境——とどまる力と声行く流れのインタラクティブ」第1グループ「自己表象の生成と変容」メンバー
新収作品のための調査(アルベール・グレーズ《収穫物の脱穀》)
ムンク展の調査・準備

田辺幹之助/Mikinosuke TANABE

[展覧会の企画・構成]

「聖杯——中世の金工美術」国立西洋美術館、2004年6月29日～8月15日

[著書]

『聖杯——中世の金工美術』展カタログ

[論文]

「中世末期と近世初期の金工美術と銅版画」、上記カタログpp.89-105

[講演等]

「聖杯——中世の金工美術」展、ギャラリー・トーク

[その他の活動]

「クラナハ版画展」(仮称、2007年開催予定)の準備
旧松方コレクション作品調査
東京芸術大学非常勤講師、2004年9月～2005年3月

塚田全彦/Masahiko TSUKADA

[保存修復事業]

貸出作品保存処置(温湿度データロガーの設置、6月まで)

[論文等]

“Effect of formalin on animal glue – A preliminary study on the materials and techniques used in the paintings of ‘Panreal Art Group’ in Japan”, “Proceedings of Sixth International Infrared and Raman Users’ Group Conference”, Firenze, Institute for Applied Physics “Nello Carrara”, 2004, pp.311-315
「保存科学者の役割とイタリアにおける科学者たちの文化財保存への寄与」『博物館研究』Vol.39, No.11, 2004年, pp.20-22

[研究]

在外研究「近代絵画材料の非破壊的調査法に関する研究」、2004年6月18日～同年12月18日, Istituto di Fisica Applicata “Nello Carrara” (イタリア)、日本学術振興会特定国派遣(長期)研究者事業による
在外研究「近代絵画材料の化学的分析に関する研究」、2004年12月19日～2005年2月18日, Istituto di Fisica Applicata “Nello Carrara” (イタリア)、および2005年2月19日～同年5月18日, University College London (英国)、国立西洋美術館在外研究員制度による

[調査・その他]

版画収蔵庫新設に伴う空気汚染調査(2003年度より継続、6月まで)
「聖杯——中世の金工美術」展の展示具設営材料に関わる材質調査
文化財保存修復学会誌編集委員

寺島洋子/Yoko TERASHIMA

[教育普及活動]

「Fun with Collection 建築探険——ぐるぐるめぐるル・コルビュジェの美術館」企画・構成・実施、2004年6月29日～9月5日
「聖杯——中世の金工美術」『マティス』ジュニア・パスポート
2004年度インターンシップ・プログラム指導
2004年度ボランティア・プログラム指導
小・中学校教員のための夏期研修会の企画・実施
ファミリープログラム企画・実施

[報告書・エッセイ]

「アメリカのミュージアムにおけるインターンシップ——プログラム・マネージメントについて」平成14年度～15年度科学研究費補助金(特別研究促進費)研究成果報告書、2004年3月, pp.97-115
「国立西洋美術館連携の報告」『研究局+研修局報告書』東京都図画工作研究会、2004年度
「美術館教育のミッション——学校との連携から」『アートフォーラム21』vol.11, 2005年, pp.90, 91
「観賞補助ツール『びじゅつーる』——その開発から改善まで」共著、『国立西洋美術館紀要』No.9, 2005年3月, pp.29-68

[その他の活動]

2005年 Fun with Collection の準備・調査
全国美術館会議会合共同企画および実施、九州国立博物館(2005年3月10日・11日)
東京大学人文社会系研究科併任助教授(2004年4月～2005年3月)
2004年度日豪美術館学芸員交流プログラム共催、ブライアン・ラッド(ニュー・サウス・ウェールズ美術館教育部長)招聘、9月30日～10月14日

渡辺晋輔/Shinsuke WATANABE

[論文]

「旧松方コレクション由来のズッカレツリの風景画について」『国立西洋美術館研究紀要』No.9, pp.6-15

[書評]

「David Landau and Peter Parshall, The Renaissance Print 1470-1550」『西洋美術研究』No.11, pp.200-07

[その他の活動]

展覧会「キアロスクーロ ルネサンスとバロックの多色木版画」(2005年10月開催)の調査企画
展覧会「チューリヒ工科大学所蔵イタリア古版画展」(仮)(2007年開催予定)の調査企画
科学研究費補助金研究「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」(共同研究)
構内整備検討委員会委員

国立西洋美術館年報 No.39

編集発行 — 国立西洋美術館 2006年3月31日

制作 — コギト

印刷 — 猪瀬印刷株式会社

ANNUAL BULLETIN OF THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART,
No.39 (April 2004 - March 2005)

Published by the National Museum of Western Art, Tokyo, March 31, 2006

© National Museum of Western Art, Tokyo, 2006
Printed in Japan

ISSN 0919-0872

